

BROWIN

- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI - WIELOFUNKCYJNA ELEKTRYCZNA MASZYŃKA DO MIELENIA MIĘSA, Z PRZYSTAWKAMI DO SZATKOWANIA I PRZECIERANIA
- EN** INSTRUCTION MANUAL - MULTIFUNCTIONAL ELECTRIC MEAT GRINDER WITH SLICING AND PURÉE ATTACHMENTS
- DE** BEDIENTUNGSANLEITUNG - MULTIFUNKTIONALER ELEKTRISCHER FLEISCHWOLF MIT SCHNEID- UND PASSIERAUFSÄTZEN
- FR** MANUEL D'UTILISATION - HACHOIR À VIANDE ÉLECTRIQUE MULTIFONCTION AVEC ACCESSOIRES DE DÉCOUPE ET DE PRESSAGE
- LT** NAUDOJIMO INSTRUKCIJA - DAUGIAFUNKCĖ ELEKTRINĖ MĖSMALĖ SU PJAUSTYMO IR TRYNIMO PRIEDAIS
- LV** LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - DAUDZFUNKCIONĀLA ELEKTRISKĀ GAĻASMAŠĪNA AR GRIEŠANAS UN BIEŽĒŅA PAGATAVOŠANAS UZGAĻIEM
- EE** KASUTUSJUHEND - MULTIFUNKTSIONAALNE ELEKTRILINE HAKKLIHAMASIN KOOS VIILUTAMISE JA PÜREESTAMISE TARVIKUTEGA
- CZ** NÁVOD K POUŽITÍ - MULTIFUNKČNÍ ELEKTRICKÝ MLÝNEK NA MASO S NÁSTAVCI PRO KRÁJENÍ A PASÍROVÁNÍ



No 311056

*zdjęcie poglądowe | sample photo for illustrative purposes only |
Abbildung kann vom Produkt abweichen | example de photo à titre indicatif seulement

PL - SPIS TREŚCI

INFORMACJE OGÓLNE.....	5
WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	5
PRZYGOTOWANIE ŻYWNOSCI	5
KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	5
JEDNOSTKA GŁÓWNA	14
ZESPÓŁ MASZYŃKI DO MIELENIA	14
ELEMENTY SZATKOWNICY	15
ELEMENTY PRZECIERAKA POMIDORÓW I OWOCÓW MIĘKKICH	15
OBŚŁUGA URZĄDZENIA	16
FUNKCJA PODSTAWOWA - MIELENIE MIESA	16
FUNKCJA NADZIEWANIA KIEŁBAS	19
FUNKCJA KEBBE	22
FUNKCJA SZATKOWANIA	25
FUNKCJA PRZECIERANIA POMIDORÓW I OWOCÓW MIĘKKICH.....	27

EN - TABLE OF CONTENTS

GENERAL INFORMATION.....	6
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS.....	6
FOOD PREPARATION	6
MAINTENANCE AND CLEANING.....	6
MAIN UNIT.....	14
MEAT GRINDER UNIT.....	14
SHREDDER COMPONENTS.....	15
COMPONENTS OF THE TOMATO AND SOFT FRUIT JUICER.....	15
OPERATION.....	16
BASIC FUNCTION - MEAT GRINDING.....	16
SAUSAGE STUFFING FUNCTION.....	19
KEBBE FUNCTION.....	22
SHREDDING FUNCTION.....	25
TOMATO AND SOFT FRUIT JUICING FUNCTION.....	27

DE - INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINE INFORMATIONEN.....	6
WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.....	7
VORBEREITUNG DER LEBENSMITTEL.....	7
WARTUNG UND REINIGUNG.....	7
HAUPT-EINHEIT.....	14
FLEISCHWOLF-EINHEIT.....	14
KOMPONENTEN DES ZERKLEINERERS.....	15
KOMPONENTEN DES TOMATEN- UND WEICHOBSTPRESSERS.....	15
BEDIENUNG.....	16
GRUNDFUNKTION – FLEISCHWOLF.....	16
WURSTFÜLLFUNKTION.....	19
KEBBE-FUNKTION.....	22
ZERKLEINERUNGSFUNKTION.....	25
FUNKTION ZUM ENTSAFTEN VON TOMATEN UND WEICHEM OBST.....	27

FR - TABLE DES MATIÈRES

INFORMATIONS GÉNÉRALES.....	7
CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉPRÉ.....	8
PARATION DES ALIMENTS.....	8
ENTRETIEN ET NETTOYAGE.....	8
UNITÉ PRINCIPALE.....	14
ENSEMBLE DU HACHOIR.....	14
ÉLÉMENTS DU RÂPEUR.....	15
ÉLÉMENTS DU PRESSE-TOMATES ET FRUITS TENDRES.....	15
UTILISATION.....	16
FONCTION DE BASE – HACHAGE DE LA VIANDE.....	16
FONCTION DE REMPLISSAGE DE SAUCISSES.....	19
FONCTION KEBBE.....	22
FONCTION DE RÂPAGE / ÉMINÇAGE.....	25
FONCTION DE PRESSAGE DES TOMATES ET DES FRUITS TENDRES.....	27

LT - TURINYS

BENDROJI INFORMACIJA.....	8
SVARBIOŠ SAUGOS TAISYKLĖS.....	9
MAISTO PARUOŠIMAS.....	9
PRIEŽIŪRA IR VALYMAS.....	9
PAGRINDINIS ĮRENGINYS.....	14
MĖSMALĖS MODULIS.....	14
TARKAVIMO PRIEDO DALYS.....	15
POMIDORŲ IR MINKŠTŲ VAIŠIŲ TRINTUVĖS DALYS.....	15
PRIETAISO NAUDOJIMAS.....	16
PAGRINDINĖ FUNKCIJA – MĖSOS MALIMAS.....	16
DEŠRŲ KIMŠIMO FUNKCIJA.....	19
KEBBE FUNKCIJA.....	22
SMALCINIMO FUNKCIJA.....	25
POMIDORŲ IR MINKŠTŲ VAIŠIŲ SULČIŲ SPAUDIMO FUNKCIJA.....	27

LV - SATURS

VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA.....	9
SVARĪGI DROŠĪBAS NOTEIKUMI.....	10
PĀRTIKAS SAGATAVOŠANA.....	10
APKOPE UN TĪRĪŠANA.....	10
GALVENĀ IERĪCE.....	14
GAĻAS MALĀMĀS MAŠĪNAS MODULIS.....	14
RĪVES ELEMENTI.....	15
TOMĀTU UN MĪKSTO AUGĻU SULAS SPIEDES ELEMENTI.....	15
IERĪCES LIETOŠANA.....	16
PAMATFUNKCIJA - GAĻAS MALŠANA.....	16
DEŠU PILDĪŠANAS FUNKCIJA.....	19
KEBBE FUNKCIJA.....	22
SMALCINĀŠANAS FUNKCIJA.....	25
TOMĀTU UN MĪKSTO AUGĻU SULAS SPIEŠANAS FUNKCIJA.....	27

EE - SISUKORD

ÜLDINFO.....	10
OLULISED OHUTUSJUHISED.....	10
TOIDU ETTEVALMISTAMINE.....	11
HOOLDUS JA PUHASTAMINE.....	11
PÕHISEADE.....	14
LIHAMASINA MOODUL.....	14
RIIVI OSAD.....	15
TOMATI- JA PEHMETE PUUVILJADE PRESSI OSAD.....	15
SEADME KASUTAMINE.....	16
PÕHIFUNKTSIOON - LIHA JAHVATAMINE.....	16
VORSTIDE TÄITMISE FUNKTSIOON.....	19
KEBBE FUNKTSIOON.....	22
PURUSTAMISE FUNKTSIOON.....	25
TOMATITE JA PEHMETE PUUVILJADE MAHLA PRESSIMISE FUNKTSIOON.....	27

CZ - OBSAH

OBEČNÉ INFORMACE.....	11
DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY.....	11
PŘÍPRAVA POTRAVIN.....	12
ÚDRŽBA A ČISTĚNÍ.....	12
HLAVNÍ JEDNOTKA.....	14
MLÝNEK NA MASO - MODUL.....	14
ČÁSTI STRUHADLA.....	15
ČÁSTI PASÍROVAČE NA RAJČATA A MĚKKÉ OVOCE.....	15
POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ.....	16
ZÁKLADNÍ FUNKCE - MLETÍ MASA.....	16
FUNKCE PLNĚNÍ KLOBÁS.....	19
FUNKCE KEBBE.....	22
FUNKCE STROUHÁNÍ.....	25
FUNKCE PASÍROVÁNÍ RAJČAT A MĚKKÉHO OVOCE.....	27

PL 1. INFORMACJE OGÓLNE

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego i pod żadnym pozorem nie powinno być wykorzystywane do użytku komercyjnego i przemysłowego.

Maszynka umożliwia mielenie mięsa, przygotowywanie (nadziewanie) kiełbas oraz nadziewanych potraw mięsnych (zestaw kebbel). Przy zastosowaniu odpowiedniej przystawki maszynka umożliwia również szatkowanie, tarcie, krojenie w plasterki warzyw i owoców, przecieranie warzyw oraz miękkich owoców (pomidorów itp.).

Elementy mające kontakt z żywnością są wykonane z materiałów bezpiecznych dla zdrowia, zgodnych z normami UE.

Uwaga! Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i korzystając z urządzenia zawsze przestrzegać zawartych w niej zaleceń.

Instrukcję należy zachować do późniejszego wykorzystania.

Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji może prowadzić do uszkodzenia urządzenia, zagrożenia zdrowia lub utraty gwarancji.

2. WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Należy bezwzględnie przestrzegać poniższych zaleceń, aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia.

2.1 Zasilanie i bezpieczeństwo elektryczne

- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do sieci AC 220 - 240 V / 50 Hz.
- Urządzenie posiada II klasę ochrony przeciwporażeniowej - zapewnia wysoki poziom bezpieczeństwa.
- Przed montażem, demontażem, czyszczeniem, regulacją lub usuwaniem zatoru należy zawsze odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego nie wolno naprawiać go samodzielnie. Należy skontaktować się z Biurem Obsługi Klienta.
- Nie wolno dotykać wtyczki ani przełączników mokrymi rękami.
- Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy upewnić się, że przełącznik znajduje się w pozycji OFF.
- Nie używać urządzenia na zewnątrz ani w warunkach wysokiej wilgotności, w szczególności w pobliżu wody lub mokrych powierzchni.

2.2 Bezpieczeństwo użytkowania

- Przed uruchomieniem upewnij się, że wszystkie elementy (ślimak, nożyk, sitko, pierścień mocujący) są prawidłowo zamontowane.
- W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń należy natychmiast zaprzestać użytkowania i skontaktować się z Biurem Obsługi Klienta.

OSTRZEŻENIE:

- Podczas pracy nie wkładaj palców, narzędzi ani innych przedmiotów do otworu podawczego - ryzyko poważnych obrażeń ciała.
- Do podawania produktów używaj wyłącznie dotaczonego popychacza oraz umiarkowanej siły.
- Nie pochylaj się nad otworem podawczym podczas pracy urządzenia.

OSTRZEŻENIE:

- Elementy tnące są bardzo ostre - ryzyko skaleczenia. Zachować szczególną ostrożność podczas montażu i czyszczenia
- Nie wolno mieć kości, zamrożonych produktów ani innych twardych materiałów - może to spowodować uszkodzenie urządzenia lub zagrożenie dla użytkownika.
- Urządzenie należy ustawiać wyłącznie na stabilnej, suchej i równej powierzchni.
- Nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku przez dzieci i musi być zabezpieczony przed dostępem z ich strony.
- Dzieci powyżej 8 lat mogą korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej - dotyczy to także czyszczenia i konserwacji.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Produkt nie może być używany przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub umysłowych bez nadzoru - dotyczy to także czyszczenia i konserwacji.

- Elementy mające kontakt z żywnością mogą z czasem zmieniać wygląd na skutek kontaktu z intensywnie barwiącymi lub kwaśnymi produktami. Jest to zjawisko normalne i nie wpływa na bezpieczeństwo ani jakość żywności.

2.3 Ochrona urządzenia

- Maksymalny ciągły czas pracy: 5 minut. Po tym czasie należy odczekać co najmniej 10 minut przed kolejnym użyciem.
- Urządzenie posiada zabezpieczenie termiczne - w przypadku przegrzania wyłączy się automatycznie. Jeśli urządzenie nagle się wyłączy, należy:
 - Odłączyć urządzenie od zasilania (wyjąć wtyczkę);
 - Ustawić przełącznik w pozycji OFF.
 - Odczekać 60 minut przed ponownym uruchomieniem.
 - Ponownie podłączyć urządzenie do zasilania.
 - Kontynuować użytkowanie.

OSTRZEŻENIE:

- Przed usunięciem zatoru należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od zasilania.
- W przypadku zablokowania:
 - wyłączyć urządzenie,
 - ustawić przełącznik na OFF,
 - odczekać 10 sekund,
 - użyć funkcji REV (biegu wstecznego) przez 1 - 2 sekundy,
 - usunąć zator i wznowić pracę.

3. PRZYGOTOWANIE ŻYWNOSCI - Mięso należy pozbawić kości, skóry i twardych ścięgien. Produkty należy kroić na kawałki o maks. wymiarach 2 x 2 x 6 cm.

4. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

1. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy je wyłączyć i odłączyć od zasilania.
2. Urządzenie należy czyścić niezwłocznie po zakończeniu użytkowania.
3. Należy usunąć wszelkie resztki żywności z komory mielenia oraz akcesoriów.
4. Wszystkie zdejmowane elementy umyć w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu.
5. Wszystkie elementy z tworzywa sztucznego można myć w zmywarce.
6. Nie zanurzać jednostki głównej w wodzie ani w innych cieczach i nie myć jej pod bieżącą wodą. Zabrudzenia należy usuwać suchą lub lekko wilgotną, dobrze wyciśniętą ściereczką albo miękką szmatką bawełnianą.
7. Przed schowaniem urządzenia należy upewnić się, że jest ono czyste i całkowicie suche.
8. Przetrzyj wszystkie metalowe elementy ściereczką nasączoną olejem roślinnym, aby zapobiec powstawaniu rdzy.
9. Do czyszczenia nie używaj druciaków, środków ściernych, benzyny ani acetonu.

Przed użyciem produktu obowiązkowo zdemontuj urządzenie elektryczne i stosuj się do zasad postępowania ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/PL/TXT/?uri=CELEX:32012L0019>



Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenne materiały, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczamy na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do surowca takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczamy na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do odpadu dotychczas oznacza, że produkt nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został prowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2025 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacja o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu

elektrycznego można znaleźć w punkcie informacji sklepu oraz urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

EN 1. GENERAL INFORMATION

The appliance is intended for household use only and must not be used for commercial or industrial purposes under any circumstances. The meat grinder enables grinding meat, preparing (stuffing) sausages and stuffed meat dishes (kebbe set). When using the appropriate attachment, the appliance also allows shredding, grating, slicing vegetables and fruits, as well as pureeing vegetables and soft fruits (tomatoes, etc.). Parts in contact with food are made of materials safe for health and compliant with EU standards.

Warning! Before first use, carefully read this manual and always follow the instructions contained herein when using the appliance. Keep this manual for future reference.

Failure to follow the instructions may result in damage to the appliance, health hazards, or loss of warranty.

2. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

SAFETY WARNINGS

The following instructions must be strictly observed to avoid the risk of electric shock, serious injury or damage to the appliance.

2.1 Power supply and electrical safety

- The appliance must be connected only to an AC 220 - 240 V / 50 Hz power supply.
- The device has Class II protection against electric shock – it ensures a high level of safety.
- Before assembly, disassembly, cleaning, adjustment or removing a blockage, always disconnect the appliance from the power supply.
- If the power cord is damaged, do not repair it yourself. Contact Customer Service.
- Do not touch the plug or switches with wet hands.
- Before connecting the appliance to the power supply, ensure that the switch is in the OFF position.
- Do not use the appliance outdoors or in conditions of high humidity, especially near water or wet surfaces.

2.2 Safe use

- Before starting, make sure that all components (auger, blade, grinding plate, locking ring) are correctly assembled.
- If any damage is detected, immediately stop using the appliance and contact Customer Service.

WARNING:

- During operation, do not insert fingers, tools or other objects into the feed opening - risk of serious injury.
- Use only the supplied pusher to feed products and apply moderate force. Do not lean over the feed opening while the appliance is operating.

WARNING:

- Cutting elements are very sharp - risk of cuts. Exercise special caution during assembly and cleaning.
- Do not grind bones, frozen products or other hard materials - this may damage the appliance or pose a hazard to the user.
- Place the appliance only on a stable, dry and level surface.
- Do not leave the appliance unattended while in operation.
- The product is not intended for use by children and must be kept out of their reach.
- Children over 8 years of age may use the appliance only under adult supervision - this also applies to cleaning and maintenance.
- Children must not play with the appliance.
- The product must not be used by persons with reduced physical or mental capabilities without supervision - this also applies to cleaning and maintenance.
- Parts that come into contact with food may change appearance over time due to contact with strongly coloring or acidic products. This is a normal phenomenon and does not affect safety or food quality.

2.3 Appliance protection

- Maximum continuous operating time: 5 minutes. After this time, wait at least 10 minutes before the next use.
- The appliance is equipped with thermal protection - in case of overheating, it will switch off automatically. If the appliance switches off suddenly:
 - disconnect the appliance from the power supply (unplug it),
 - set the switch to the OFF position, - wait 60 minutes before restarting,
 - reconnect the appliance to the power supply,
 - continue operation.

WARNING:

- Before removing a blockage, the appliance must be disconnected from the power supply.
- In case of blockage:
 - switch off the appliance,
 - set the switch to OFF,
 - wait 10 seconds,
 - use the REV (reverse) function for 1 - 2 seconds,
 - remove the blockage and resume operation.

3. FOOD PREPARATION - Remove bones, skin, and hard tendons from meat. Cut products into pieces of max. 2 x 2 x 6 cm.

4. MAINTENANCE AND CLEANING

1. Before cleaning, switch off and unplug the appliance.
2. Clean the appliance immediately after use.
3. Remove all food residues from the grinding chamber and accessories.
4. Wash all removable parts in warm water with detergent.
5. All plastic parts are dishwasher safe.
6. Do not immerse the main unit in water or other liquids and do not wash it under running water. Clean with a dry or slightly damp, well-wrung cloth or soft cotton cloth.
7. Before storing, make sure the appliance is clean and completely dry.
8. Wipe all metal parts with a cloth soaked in vegetable oil to prevent rust.
9. Do not use scouring pads, abrasive agents, petrol, or acetone.

Before disposal, dismantle electrical components and follow WEEE rules:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32012L0019>



Each household is a user of electrical and electronic equipment and thus a potential generator of hazardous waste due to the presence of hazardous substances. At the same time, used equipment is a valuable source of materials such as copper, tin, glass, iron, and others. The crossed-out wheeled bin symbol placed on the equipment, packaging, or documents indicates that the product must not be disposed of with other waste. It also indicates that the equipment was placed on the market after 13 August 2005. The user is obliged to hand over used equipment to a designated collection point. Proper disposal helps prevent negative effects on the environment and human health.

DE 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt und darf unter keinen Umständen für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwendet werden.

Der Fleischwolf ermöglicht das Zerkeimern von Fleisch, die Herstellung (Füllen) von Würsten sowie gefüllten Fleischgerichten (Kebbe-Set). Bei Verwendung eines entsprechenden Aufsatzes ermöglicht das Gerät außerdem das Zerkeimern, Reiben, Schneiden in Scheiben von Gemüse und Obst sowie das Passieren von Gemüse und weichen Früchten (Tomaten usw.).

Alle lebensmittelberührenden Teile bestehen aus gesundheitlich unbedenklichen Materialien und entsprechen den EU-Normen.

Achtung! Vor der ersten Verwendung diese Anleitung sorgfältig lesen und bei der Nutzung des Geräts stets die darin enthaltenen Hinweise beachten.

Die Anleitung ist zum späteren Gebrauch aufzubewahren.

Die Nichtbeachtung der in der Anleitung enthaltenen Hinweise kann zu Schäden

am Gerät, Gesundheitsgefährdung oder zum Verlust der Garantie führen.

2. WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

SICHERHEITSHINWEISE

Die folgenden Anweisungen sind unbedingt einzuhalten, um das Risiko eines Stromschlags, schwerer Verletzungen oder Schäden am Gerät zu vermeiden.

2.1 Stromversorgung und elektrische Sicherheit

- Das Gerät darf ausschließlich an ein Stromnetz mit AC 220 - 240 V / 50 Hz angeschlossen werden.
- Das Gerät verfügt über die Schutzklasse II gegen elektrischen Schlag - es gewährleistet ein hohes Maß an Sicherheit.
- Vor Montage, Demontage, Reinigung, Einstellung oder dem Entfernen von Blockaden muss das Gerät stets vom Stromnetz getrennt werden.
- Bei Beschädigung des Netzkabels darf dieses nicht selbst repariert werden. Wenden Sie sich an den Kundendienst.
- Stecker und Schalter dürfen nicht mit nassen Händen berührt werden.
- Vor dem Anschluss an das Stromnetz ist sicherzustellen, dass sich der Schalter in der Position OFF befindet.
- Das Gerät darf nicht im Freien oder unter Bedingungen hoher Luftfeuchtigkeit verwendet werden, insbesondere nicht in der Nähe von Wasser oder auf nassen Oberflächen..

2.2 Sicherheit bei der Verwendung

- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten, dass alle Teile (Schnecke, Messer, Lochscheibe, Befestigungsring) korrekt montiert sind.
- Bei Feststellung jeglicher Schäden ist die Verwendung sofort einzustellen und der Kundendienst zu kontaktieren.

WARNUNG:

- Während des Betriebs dürfen keine Finger, Werkzeuge oder andere Gegenstände in die Einfüllöffnung eingeführt werden - Gefahr schwerer Verletzungen.
- Zum Zuführen von Lebensmitteln ausschließlich den mitgelieferten Stopfer verwenden und nur mäßigen Druck ausüben.
- Beugen Sie sich während des Betriebs nicht über die Einfüllöffnung.

WARNUNG:

- Die Schneideelemente sind sehr scharf - Verletzungsgefahr. Bei Montage und Reinigung ist besondere Vorsicht geboten.
- Es dürfen keine Knochen, gefrorenen Produkte oder andere harte Materialien verarbeitet werden - dies kann zu Schäden am Gerät oder zu Gefährdungen für den Benutzer führen.
- Das Gerät darf nur auf einer stabilen, trockenen und ebenen Oberfläche aufgestellt werden.
- Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Das Produkt ist nicht für die Verwendung durch Kinder bestimmt und muss außerhalb ihrer Reichweite aufbewahrt werden.
- Kinder ab 8 Jahren dürfen das Gerät nur unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzen - dies gilt auch für Reinigung und Wartung.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Produkt darf nicht von Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten ohne Aufsicht verwendet werden - dies gilt auch für Reinigung und Wartung.
- Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen, können sich im Laufe der Zeit durch den Kontakt mit stark färbenden oder sauren Produkten optisch verändern. Dies ist ein normaler Vorgang und hat keinen Einfluss auf die Sicherheit oder die Qualität der Lebensmittel.

2.3 Geräteschutz

- aximale ununterbrochene Betriebszeit: 5 Minuten. Danach ist vor der nächsten Verwendung eine Pause von mindestens 10 Minuten einzuhalten.
- Das Gerät ist mit einem Thermoschutz ausgestattet – bei Überhitzung schaltet es sich automatisch ab. Wenn sich das Gerät plötzlich ausschaltet:
 - trennen Sie das Gerät vom Stromnetz (Stecker ziehen),
 - stellen Sie den Schalter auf die Position OFF,

- warten Sie 60 Minuten vor dem erneuten Einschalten,
- schließen Sie das Gerät wieder an das Stromnetz an,
- setzen Sie den Betrieb fort.

WARNUNG:

- Vor dem Entfernen einer Blockade muss das Gerät unbedingt vom Stromnetz getrennt werden.
- Im Falle einer Blockierung:
 - schalten Sie das Gerät aus,
 - stellen Sie den Schalter auf OFF,
 - warten Sie 10 Sekunden,
 - verwenden Sie die REV-Funktion (Rücklauf) für 1 - 2 Sekunden,
 - entfernen Sie die Blockade und setzen Sie den Betrieb fort.

3. VORBEREITUNG DER LEBENSMITTEL - Das Fleisch ist von Knochen, Haut und harten Sehnen zu befreien. Die Produkte sind in Stücke mit **maximalen Abmessungen von 2 x 2 x 6 cm zu schneiden.**

4. WARTUNG UND REINIGUNG

1. Vor der Reinigung das Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen.
2. Das Gerät ist unmittelbar nach der Verwendung zu reinigen.
3. Alle Lebensmittelreste aus der Zerkleinerungskammer und dem Zubehör entfernen.
4. Alle abnehmbaren Teile in warmem Wasser mit Reinigungsmittel waschen.
5. Alle Kunststoffteile sind spülmaschinengeeignet.
6. Die Haupteinheit nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen. Verschmutzungen mit einem trockenen oder leicht feuchten, gut ausgewringenen Tuch oder einem weichen Baumwolltuch entfernen.
7. Vor dem Verstauen sicherstellen, dass das Gerät sauber und vollständig trocken ist.
8. Alle Metallteile mit einem mit Pflanzenöl getränkten Tuch abwischen, um Rostbildung zu vermeiden.
9. Keine Scheuerschwämme, Scheuermittel, Benzin oder Aceton zur Reinigung verwenden.

Vor der Entsorgung des Produkts sind die elektrischen Komponenten zu demontieren und die Vorschriften für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zu beachten:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX:32012L0019>



Jeder Haushalt ist Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und somit potenzieller Erzeuger gefährlicher Abfälle aufgrund der enthaltenen gefährlichen Stoffe, Gemische und Bauteile. Gleichzeitig stellen Altgeräte wertvolle Ressourcen dar, aus denen Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder den beigelegten Unterlagen bedeutet, dass das Produkt nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden darf. Gleichzeitig weist die Kennzeichnung darauf hin, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, Altgeräte an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu übergeben, um eine ordnungsgemäße Verwertung zu gewährleisten. Informationen über verfügbare Sammelsysteme erhalten Sie im Geschäft oder bei den zuständigen Behörden. Die ordnungsgemäße Entsorgung trägt dazu bei, negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden.

FR 1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

L'appareil est destiné exclusivement à un usage domestique et ne doit en aucun cas être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

Le hachoir permet de hacher la viande, de préparer (embosser) des saucisses ainsi que des préparations de viande farcies (kit kebbe). Avec l'utilisation de l'accessoire approprié, l'appareil permet également de hacher, râper, couper en tranches des légumes et des fruits, ainsi que de presser des légumes et des fruits tendres (tomates, etc.).

Les éléments en contact avec les aliments sont fabriqués à partir de matériaux

sûrs pour la santé et conformes aux normes de l'UE.

Attention! Avant la première utilisation, lire attentivement ce mode d'emploi et, lors de l'utilisation de l'appareil, toujours respecter les recommandations qui y sont contenues.

Conserver cette notice pour une utilisation ultérieure.

Le non-respect des consignes contenues dans la notice peut entraîner des dommages à l'appareil, des risques pour la santé ou la perte de la garantie.

2. CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Les consignes suivantes doivent être strictement respectées afin d'éviter tout risque de choc électrique, de blessures graves ou d'endommagement de l'appareil.

2.1 Alimentation et sécurité électrique

- L'appareil doit être raccordé uniquement à un réseau AC 220 - 240 V / 50 Hz.
- L'appareil possède une protection de classe II contre les chocs électriques - il garantit un haut niveau de sécurité.
- Avant le montage, le démontage, le nettoyage, le réglage ou le retrait d'un blocage, l'appareil doit toujours être débranché du réseau électrique.
- En cas d'endommagement du cordon d'alimentation, il est interdit de le réparer soi-même. Contactez le service client.
- Ne pas toucher la fiche ni les interrupteurs avec des mains mouillées.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que l'interrupteur est en position OFF.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur ni dans des conditions de forte humidité, en particulier à proximité de l'eau ou de surfaces humides.

2.2 Sécurité d'utilisation

- Avant la mise en marche, assurez-vous que tous les éléments (vis sans fin, couteau, grille, bague de fixation) sont correctement montés.
- En cas de constatation de dommages, cessez immédiatement l'utilisation et contactez le service client.

AVERTISSEMENT:

- Pendant le fonctionnement, ne pas introduire les doigts, des outils ou d'autres objets dans l'ouverture d'alimentation - risque de blessures graves.
- Utilisez uniquement le poussoir fourni pour introduire les produits et appliquez une force modérée.
- Ne vous penchez pas au-dessus de l'ouverture d'alimentation pendant le fonctionnement de l'appareil

AVERTISSEMENT:

- Les éléments de coupe sont très tranchants - risque de coupure. Faire preuve d'une grande prudence lors du montage et du nettoyage.
- Ne pas broyer d'os, de produits congelés ni d'autres matériaux durs - cela pourrait endommager l'appareil ou présenter un danger pour l'utilisateur.
- L'appareil doit être placé uniquement sur une surface stable, sèche et plane.
- Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des enfants et doit être tenu hors de leur portée.
- Les enfants de plus de 8 ans peuvent utiliser l'appareil uniquement sous la surveillance d'un adulte - cela s'applique également au nettoyage et à l'entretien.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le produit ne doit pas être utilisé par des personnes aux capacités physiques ou mentales réduites sans surveillance - cela s'applique également au nettoyage et à l'entretien.
- Les éléments en contact avec les aliments peuvent changer d'apparence avec le temps en raison du contact avec des produits fortement colorants ou acides. Ce phénomène est normal et n'affecte ni la sécurité ni la qualité des aliments.

2.3 Protection de l'appareil

- Durée maximale de fonctionnement continu: 5 minutes. Après ce temps, attendre au moins 10 minutes avant une nouvelle utilisation.
- L'appareil est équipé d'une protection thermique - en cas de surchauffe, il s'arrête automatiquement. Si l'appareil s'éteint soudainement:
 - débranchez l'appareil du réseau électrique (retirez la fiche),
 - mettez l'interrupteur en position OFF,
 - attendez 60 minutes avant de redémarrer,
 - rebranchez l'appareil au réseau,
 - poursuivez l'utilisation.

VERTISSEMENT:

- Avant de retirer un blocage, l'appareil doit impérativement être débranché du réseau électrique.
- En cas de blocage:
 - éteignez l'appareil,
 - mettez l'interrupteur en position OFF,
 - attendez 10 secondes,
 - utilisez la fonction REV (marche arrière) pendant 1 - 2 secondes,
 - retirez le blocage et reprenez le travail.

3. PRÉPARATION DES ALIMENTS - La viande doit être débarrassée des os, de la peau et des tendons durs. Les produits doivent être coupés en morceaux de dimensions maximales de 2 x 2 x 6 cm.

4. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

1. Avant de procéder au nettoyage, éteindre l'appareil et le débrancher.
2. Nettoyer l'appareil immédiatement après utilisation.
3. Éliminer tous les résidus alimentaires de la chambre de hachage et des accessoires.
4. Laver tous les éléments amovibles à l'eau chaude avec du détergent.
5. Tous les éléments en plastique peuvent être lavés au lave-vaisselle.
6. Ne pas immerger l'unité principale dans l'eau ou dans d'autres liquides et ne pas la laver sous l'eau courante. Les salissures doivent être éliminées à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement humide, bien essoré, ou d'un chiffon en coton doux.
7. Avant de ranger l'appareil, s'assurer qu'il est propre et complètement sec.
8. Essuyer tous les éléments métalliques avec un chiffon imbibé d'huile végétale afin d'éviter la formation de rouille.
9. Ne pas utiliser de tampons métalliques, de produits abrasifs, d'essence ou d'acétone pour le nettoyage.

Avant l'élimination du produit, démonter obligatoirement les éléments électriques et respecter les règles relatives aux déchets d'équipements électriques et électroniques:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=CELEX:32012L0019>



Chaque foyer est utilisateur d'équipements électriques et électroniques et, par conséquent, un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement en raison de la présence de substances, mélanges et composants dangereux. D'autre part, les équipements usagés constituent une ressource précieuse permettant de récupérer des matières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole de la poubelle barrée apposé sur l'appareil, l'emballage ou les documents qui l'accompagnent signifie que le produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets. Il indique également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. L'utilisateur est tenu de remettre l'équipement usagé à un point de collecte désigné afin d'assurer son traitement approprié. Les informations concernant les systèmes de collecte disponibles peuvent être obtenues auprès du point d'information du magasin ou des autorités locales. Une élimination appropriée des équipements usagés permet d'éviter des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine.

LT 1. BENDROJI INFORMACIJA

Prietaisas skirtas tik buitiniam naudojimui ir jokių būdu neturi būti naudojamas komerciniams ar pramoniniams tikslams.

Mesmalė skirta mėšai malti, dešroms gaminti (kimšti) bei įdarytiems mėšos patiekalams (kebbe rinkiny) ruošti. Naudojant atitinkamą priedą, prietaisas taip pat leidžia smulkinti, tarkuoti, pjaustyti daržoves ir vaisius griežinėliais, taip pat trinti daržoves ir minkštus vaisius (pomidorus ir pan.).

Su maistu besiliečiančios dalys pagamintos iš sveikatai saugių medžiagų, atitinkančių ES standartus.

Dėmesio! Prieš pirmąjį naudojimą būtina atidžiai perskaityti šią instrukciją ir naudojant prietaisą visada laikytis joje pateiktų nurodymų. Instrukciją būtina išsaugoti atečiai.

Nesilaikant instrukcijoje pateiktų nurodymų, gali būti sugadintas prietaisas, kilti pavojus sveikatai arba prarasta garantija.

2.2. SVARBŪS SAUGOS NURODYMAI

SAUGOS ĮSPĖJIMAI

Toliau pateiktų nurodymų būtina griežtai laikytis, kad būtų išvengta elektros smūgio, sunkių sužalojimų ar prietaiso pažeidimo rizikos.

2.1 Maitinimas ir elektros sauga

- Prietaisą galima jungti tik prie AC 220 - 240 V / 50 Hz elektros tinklo.
- Įrenginys turi 1 II apsaugos nuo elektros smūgio klasę - užtikrina aukštą saugumo lygį.
- Prieš montavimą, demontavimą, valymą, reguliavimą ar užsikimšimo šalinimą visada atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.
- Pažeidus maitinimo laidą, jo negalima taisyti savarankiškai. Kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrį.
- Nelieskite kištuko ar jungiklių šlapiomis rankomis.
- Prieš prijungdami prietaisą prie elektros tinklo įsitinkinkite, kad jungiklis yra padėtyje OFF.
- Nenaudokite prietaiso lauke ar didelės drėgmės sąlygomis, ypač arti vandens ar drėgnų paviršių..

2.2 Naudojimo sauga

- Prieš įjungdami įsitinkinkite, kad visi elementai (sraigas, peilis, sietelis, tvirtinimo žiedas) yra tinkamai sumontuoti.
- Pastebėjus bet kokius pažeidimus, nedelsdami nutraukite naudojimą ir kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrį.

ĮSPĖJIMAS:

- Veikimo metu neikiškite pirštų, įrankių ar kitų daiktų į padavimo angą - kyla sunkių sužalojimų pavojus.
- Produktams paduoti naudokite tik komplekte esantį stūmiklį ir naudokite vidutinę jėgą.
- Prietaisui veikiant nesilenkite virš padavimo angos.

ĮSPĖJIMAS:

- Pjovimo elementai yra labai aštrūs - yra įsijovimo pavojus. Montavimo ir valymo metu būtina laikytis ypatingo atsargumo.
- Nemalkite kaulų, šaldytų produktų ar kitų kietų medžiagų - tai gali sugadinti prietaisą arba sukelti pavojų naudotojui.
- Prietaisą statykite tik ant stabilaus, sauso ir lygaus paviršiaus.
- Nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros.
- Prietaisas neskirtas naudoti vaikams ir turi būti laikomas jiems nepasiekiamoje vietoje.
- Vyresni nei 8 metų vaikai gali naudoti prietaisą tik prižiūrimi suaugusiojo - tai laikoma ir valymui bei priežiūrai.
- Vaikams draudžiama žaisti su prietaisu.
- Prietaiso negalima naudoti asmenims su ribotais fiziniais ar protiniais gebėjimais be priežiūros - tai laikoma ir valymui bei priežiūrai.
- Su maistu besiliečiantys elementai laikui bėgant gali pakeisti išvaizdą dėl kontakto su stipriai dažančiais ar rūgščiais produktais. Tai normalus reiškinys ir neturi įtakos saugai ar maisto kokybei.

2.3 Prietaiso apsauga

- Maksimalus nepertraukiamo darbo laikas: 5 minutės. Po to būtina palaukti bent 10 minučių prieš kitą naudojimą.
- Prietaisas turi terminę apsaugą - perkaitimo atveju jis išsijungs automatiškai. Jei prietaisas staiga išsijungia:
 - atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo (ištraukite kištuką),
 - nustatykite jungiklį į padėtį OFF,

- palaukite 60 minučių prieš vėl įjungdami,
- vėl prijunkite prietaisą prie elektros tinklo,
- tęskite naudojimą.

ĮSPĖJIMAS:

- Prieš pašalinant užsikimšimą, prietaisą būtina atjungti nuo elektros tinklo.
- Užsikimšimo atveju:
 - išjunkite prietaisą,
 - nustatykite jungiklį į OFF,
 - palaukite 10 sekundžių,
 - naudokite REV (atbulinės eigos) funkciją 1 - 2 sekundes,
 - pašalinkite užsikimšimą ir tęskite darbą.

3. MAISTO PARUŠIMAS - Mėsa reikia išvalyti nuo kaulų, odos ir kietų sausgyslių. Produktus reikia supjaustyti gabalėliais, kurių maksimalūs matmenys yra 2 x 2 x 6 cm.

4. PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

1. Prieš valydamasi prietaisą, jį išjunkite ir atjunkite nuo elektros tinklo.
2. Prietaisą reikia valyti iš karto po naudojimo.
3. Pašalinkite visus maisto likučius iš malimo kameros ir priedų.
4. Visas nuimamas dalis plaukite šiltame vandenyje su plovikliu.
5. Visas plastikines dalis galima plauti indaplovėje.
6. Nemerkite pagrindinio įrenginio į vandenį ar kitus skysčius ir neplaukite po tekančiu vandeniu. Nešvarumus valykite sausa arba šiek tiek drėgna, gerai išgryžta šluoste arba minkštu medvilniniu audiniu.
7. Prieš laikant prietaisą įsitinkinkite, kad jis yra švarus ir visiškai sausas.
8. Visas metalines dalis nuvalykite augaliniu aliejumi sudrėkinta šluoste, kad išvengtumėte rūdžių susidarymo.
9. Valymui nenaudokite metalinių šveitiklių, abrazyvinių priemonių, benzino ar acetono.

Prieš utilizuojant gaminį, būtina išmontuoti elektrines dalis ir laikyti elektros ir elektroninės įrangos atliekų tvarkymo taisyklų:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LT/TXT/?uri=CELEX:32012L0019>



Kiekvienas namų ūkis yra elektros ir elektroninės įrangos naudotojas, todėl yra potencialus pavojingų atliekų, kenksmingų žmonėms ir aplinkai, šaltinis dėl įrenginiuose esančių pavojingų medžiagų, mišinių ir komponentų. Kita vertus, naudota įranga yra vertinga žaliava, iš kurios galima atgauti tokias medžiagas kaip varis, alavas, stiklas, geležis ir kt. Perbraukto šiukšlių konteinerio simbolis ant įrenginio, pakuotės ar dokumentų reiškia, kad gaminio negalima išmesti kartu su kitomis atliekomis. Taip pat tai reiškia, kad įranga buvo pateikta į rinką po 2005 m. rugpjūčio 13 d. Naudotojas privalo perduoti naudotą įrangą į specialų surinkimo punktą, kad būtų užtikrintas tinkamas jos perdirbimas. Informaciją apie surinkimo sistemą galima gauti parduotuvėje arba vietos savivaldybėje. Tinkamas atliekų tvarkymas padeda išvengti neigiamo poveikio aplinkai ir žmonių sveikatai.



IV 1. VISPĖJINGA INFORMACIJA

Ierice paredžeta tikai lietošanai mājšaimniecībā un nekādā gadījumā nedrīkst tikt izmantota komerciāliem vai rūpnieciskiem nolūkiem.

Ģaļas maļamā mašina paredžeta ģaļas maļšanai, desu gatavošanai (pildīšanai), kā arī pildītu ģaļas ēdienu (kebbe komplekts) pagatavošanai. Izmantojot atbilstošu uzgali, ierice ļauj arī smalcināt, rīvēt, griezt šķēļēs dārzeņus un augļus, kā arī biezenēt dārzeņus un mīkštus augļus (tomātus u.c.).

Ar pārtiku saskarē esošās detaļas ir izgatavotas no veselībai drošiem materiāliem, kas atbilst ES standartiem.

Uzmanību! Pirms pirmās lietošanas rūpīgi izlasiet šo instrukciju un, lietojot ierici, vienmēr ievērojiet tajā sniegtos norādījumus.

Instrukciju saglabājiet turpmākai lietošanai.

Instrukcijā sniegto norādījumu neievērošana var izraisīt ierices bojājumus, apdraudējumu veselībai vai garantijas zaudēšanu.

2. SVARĪGI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

Ir stingri jāievēro turpmāk sniegtie norādījumi, lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena, nopietniem savainojumiem vai ierīces bojājumiem.

2.1 Barošana un elektrodrošība

- Ierīci drīkst pieslēgt tikai AC 220 - 240 V / 50 Hz elektrotīklam.
- Ierīci ir II aizsardzības klase pret elektriskās strāvas triecieniem.
- Pirms montāžas, demontāžas, tīrīšanas, regulēšanas vai aizsprostojuma novēršanas vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- Ja barošanas vads ir bojāts, to nedrīkst remontēt pašam. Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru.
- Nepieskarieties kontaktakšai vai slēdzīem ar mitrām rokām.
- Pirms ierīces pievienošanas elektrotīklam pārliecinieties, ka slēdzis atrodas pozīcijā OFF.
- Nelietojiet ierīci ārpus telpām vai paaugstinātā mitruma apstākļos, īpaši ūdens vai mitru virsmu tuvumā.

2.2 Lietošanas drošība

- Pirms ieslēgšanas pārliecinieties, ka visas detaļas (gluemežskrūve, nazis, siets, stiprinājuma gredzens) ir pareizi uzstādītas.
- Ja konstatējat jebkādas bojājumus, nekavējoties pārtrauciet lietošanu un sazinieties ar klientu apkalpošanas centru.

BRĪDINĀJUMS:

- Darbības laikā neievietojiet pirkstus, instrumentus vai citus priekšmetus padeves atverē - pastāv nopietnu savainojumu risks.
- Produktu padevei izmantojiet tikai komplektā esošo stūmēju un pielietojiet mērenu spēku.
- Ierīces darbības laikā neliecieties pāri padeves atverei.

BRĪDINĀJUMS:

- Griešanas elementi ir ļoti asi - pastāv savainošanās risks. Montāžas un tīrīšanas laikā ievērojiet īpašu piesardzību.
- Nemaliet kaulus, saldētus produktus vai citus cietus materiālus - tas var bojāt ierīci vai apdraudēt lietotāju.
- Ierīci novietojiet tikai uz stabilas, sausas un līdzenas virsmas.
- Neatstājiet ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem un jāuzglabā tiem nepieejamā vietā.
- Bērni no 8 gadu vecuma drīkst lietot ierīci tikai pieaugušā uzraudzībā - tas attiecas arī uz tīrīšanu un apkopi.
- Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci.
- Ierīci nedrīkst lietot personas ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām bez uzraudzības - tas attiecas arī uz tīrīšanu un apkopi.
- Ar pārtiku saskarē esošās detaļas laikā gaitā var mainīt izskatu saskarē ar intensīvi krāsojumiem vai skābiem produktiem. Tā ir normāla parādība un neietekmē drošību vai pārtikas kvalitāti.

2.3 Ierīces aizsardzība

- Maksimālais nepārtrauktās darbības laiks: 5 minūtes. Pēc tam jāgaida vismaz 10 minūtes pirms nākamās lietošanas.
- Ierīci ir termiskā aizsardzība - pārkaršanas gadījumā tā automātiski izslēdzas. Ja ierīce pēkšņi izslēdzas:
 - atvienojiet ierīci no elektrotīkla (izņemiet kontaktdakšu),
 - iestatiet slēdzi pozīcijā OFF,
 - pagaidiet 60 minūtes pirms atkārtotas ieslēgšanas,
 - atkārtoti pievienojiet ierīci elektrotīklam,
 - turpiniet lietošanu.

BRĪDINĀJUMS:

- Pirms aizsprostojuma novēršanas ierīce obligāti jāatvieno no elektrotīkla.
- Aizsprostojuma gadījumā:
 - izslēdziet ierīci,
 - iestatiet slēdzi pozīcijā OFF,
 - pagaidiet 10 sekundes,
 - izmantojiet REV (atpakaļgaitas) funkciju 1 - 2 sekundes,

- noņemiet aizsprostojumu un atsāciet darbu.

3. **PĀRTIKAS SAGATAVOŠANA** - Gaļa jāatbrīvo no kauliem, ādas un cietajām cipšlām. Produkti jāsgriež gabalos ar maksimālajiem izmēriem 2 x 2 x 6 cm.

4. APKOPE UN TĪRĪŠANA

1. Pirms tīrīšanas ierīci izslēdziet un atvienojiet no elektrotīkla.
2. Ierīci jātīra nekavējoties pēc lietošanas.
3. No maļšanas kameras un piederumiem jānoņem visi pārtikas atlieki.
4. Visas noņemamās detaļas mazgājiet siltā ūdenī ar mazgāšanas līdzekli.
5. Visas plastmasas detaļas var mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā.
6. Nemērcējiet galveno ierīci ūdenī vai citos šķīdumos un nemazgājiet to zem tekoša ūdens. Netīrums notīriet ar sausu vai viegli mitru, labi izgrieztu drānu vai mikstu kokvilnas audumu.
7. Pirms ierīces uzturēšanas pārliecinieties, ka tā ir tīra un pilnībā sausa.
8. Visas metāla detaļas noslaukiet ar augu eļļā samitrinātu drānu, lai novērstu rūsas veidošanos.
9. Tīrīšanai neizmantojiet metāla suku, abrazīvus līdzekļus, benzīnu vai acetonu.

Pirms produkta utilizācijas obligāti demontējiet elektriskās sastāvdaļas un ievērojiet noteikumus par nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu apstrādi:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/LV/TXT/?uri=CELEX:32012L0019>



Katrs mājasaimecības lietotājs ir elektrisko un elektronisko iekārtu lietotājs un līdz ar to potenciāls cilvēkiem un vidi bīstamu atkritumu radītājs, jo iekārtās ir bīstamas vielas, maisījumi un komponenti.

No otras puses, nolietotās iekārtas ir vērtīgs resurss, no kura var atgūt tādas izejvielas kā varš, alva, stikls, dzelzs un citas. Pārsvītrotas atkritumu tvērtnes simbols uz ierīces, iepakojuma vai pievienotajiem dokumentiem nozīmē, ka produktu nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem. Tas arī nozīmē, ka iekārta ir laista tirgū pēc 2005. gada 13. augusta. Lietotāja pienākums ir nodot nolietoto iekārtu speciālā savākšanas punktā, lai nodrošinātu tās pareizu apstrādi. Informāciju par pieejamo savākšanas sistēmu var iegūt veikalā vai vietējā pašvaldībā. Pareiza rīcība ar nolietotām iekārtām palīdz novērst negatīvu ietekmi uz vidi un cilvēku veselību.



1. ŪDLINE TEAVE

Seade on ette nähtud ainult koduseks kasutamiseks ning seda ei tohi mingil juhul kasutada kaubanduslikel ega tööstuslikel eesmärkidel.

Hakklihamasin võimaldab liha jahvatada, valmistada (täita) vorste ning täidetud lihatoite (kebbe komplekt). Sobiva lisaseadme kasutamisel võimaldab seade ka köögiviljade ja puuviljade hakkimist, riivimist, viilutamist ning köögiviljade ja pehmete puuviljade (nt tomatite jms) püreestamist.

Toiduga kokkupuutuvas osad on valmistatud tervisele ohutest materjalidest, mis vastavad EL standarditele.

Tähelepanu! Enne esmakordset kasutamist lugege käesolev juhend hoolikalt läbi ning järgige seadme kasutamisel alati selles toodud juhiseid.

Juhend tuleb alles hoida edaspidiseks kasutamiseks.

Juhiste mittejärgimine võib põhjustada seadme kahjustumist, terviseriske või garantii kaotuse.

2. OLULISED OHUTUSJUHISED

OHUTUSJUHISED

Al järgnevaid juhiseid tuleb rangelt järgida, et vältida elektrilöögi, tõsise vigastuse või seadme kahjustamise ohtu.

2.1 Toide ja elektriohtus

- Seadet tohib ühendada ainult AC 220 - 240 V / 50 Hz vooluvõrku.
- Seadmel on II kaitseklass elektrilöögi vastu - see tagab kõrge ohutustaseme.
- Enne kokkupanekut, lahtivõtmist, puhastamist, reguleerimist või ummistuse eemaldamist tuleb seade alati vooluvõrgust lahti ühendada.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, ei tohi seda ise parandada. Pöörduge klientideeninduse poole.

- Ärge puudutage pistikut ega lüliteid märgade kätega.
- Enne seadme vooluvõrku ühendamist veenduge, et lüliti on asendis OFF.
- Ärge kasutage seadet välitingimustes ega suure niiskuse korral, eriti vee või märgade pindade läheduses.

2.2 Kasutamise ohutus

- Enne käivitamist veenduge, et kõik osad (tigu, nuga, sõel, kinnitusrõngas) on õigesti paigaldatud.
- Kui avastate kahjustusi, lõpetage seadme kasutamine kohe ja pöörduge klienditeeninduse poole.

HOIATUS:

- Töötamise ajal ärge sisestage sõrmi, tööriistu ega muid esemeid etteandevasse - tõsiste vigastuste oht.
- Toidu sisestamiseks kasutage ainult kaasasolevat tõukurit ja rakendage mõõdukalt jõudu.
- Ärge kummarduge seadme töötamise ajal etteandeva kohale.

HOIATUS:

- Lõikeelemendid on väga teravad - lõikeoht. Olge paigaldamisel ja puhastamisel eriti ettevaatlik.
- Ärge jahvatage luid, külmutatud tooteid ega muid kõvasid materjale - see võib kahjustada seadet või ohustada kasutajat.
- Asetage seade ainult stabiilsele, kuivale ja tasasele pinnale.
- Ärge jätkke töötavat seadet järelevalveta.
- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks laste poolt ja see tuleb hoida neile kättesaamatus kohas.
- Üle 8-aastased lapsed võivad seadet kasutada ainult täiskasvanu järelevalve all - see kehtib ka puhastamise ja hoolduse kohta.
- Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Seadet ei tohi kasutada isikud, kellel on piiratud füüsilised või vaimsed võimed, ilma järelevalveta - see kehtib ka puhastamise ja hoolduse kohta.
- Toiduga kokkupuutuvad osad võivad aja jooksul muuta oma välimust kokkupuutel tugevalt värvivate või happeliste toodetega. See on normaalne nähtus ega mõjuta ohutust ega toidu kvaliteeti.

2.3 Seadme kaitse

- Maksimaalne pidev tööaeg: 5 minutit. Pärast seda tuleb oodata vähemalt 10 minutit enne järgmist kasutamist.
- Seadmel on termokaitse - ülekuumenemise korral lülitub see automaatselt välja. Kui seade lülitub ootamatult välja:
 - ühendage seade vooluvõrgust lahti (eemaldage pistik),
 - seadke lüliti asendisse OFF,
 - oodake 60 minutit enne taaskäivitamist,
 - ühendage seade uuesti vooluvõrku,
 - jätkake kasutamist.

HOIATUS:

- Enne ummistuse eemaldamist tuleb seade kindlasti vooluvõrgust lahti ühendada.
- Ummistuse korral:
 - lülitage seade välja,
 - seadke lüliti asendisse OFF,
 - oodake 10 sekundit,
 - kasutage REV (tagasikäigu) funktsiooni 1 - 2 sekundit,
 - eemaldage ummistus ja jätkake tööd.

3. TOIDU ETTEVALMISTAMINE - Liha tuleb puhastada luudest, nahast ja kõvadest kõõlustest. Tooted tuleb lõigata tükkideks maksimaalsete mõõtmetega 2 x 2 x 6 cm.

4. HOOLDUS JA PUHASTAMINE

1. Enne puhastamist lülitage seade välja ja ühendage see vooluvõrgust lahti.
2. Seade tuleb puhastada kohe pärast kasutamist.
3. Eemaldage kõik toidujäägid jahvatuskambri ja lisatarvikutest.
4. Peske kõik eemaldatavad osad sooja vee ja pesuvahendiga.
5. Kõiki plastosi võib pesta nõudepesumasinas.
6. Ärge kastke põhiseadet vette ega teistesse vedelikesse ning ärge peske

seda voolava vee all. Mustus tuleb eemaldada kuiva või kergelt niiske, hästi välja väänatud lapiga või pehme puuvillase lapiga.

7. Enne seadme hoiustamist veenduge, et see on puhas ja täielikult kuiv.

8. Pühkige kõik metallosad taimse õliga niisutatud lapiga, et vältida rooste teket.

9. Ärge kasutage puhastamiseks metallkäsnu, abrasiivseid vahendeid, bensiini ega atsetooni.

Enne toote ütliseerimist tuleb elektrilised komponendid demonteerida ning järgida elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete käitlemise eeskirju:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EE/TXT/?uri=CELEX:32012L0019>



Iga majapidamine on elektri- ja elektroonikaseadmete kasutaja ning seega potentsiaalne ohtlike jäätmete tekitaja, kuna seadmed sisaldavad ohtlikke aineid, segusid ja komponente. Samas on kasutatud seadmed väärtuslik toorainelikes, millest saab taaskasutada selliseid materjale nagu vask, tina, klaas, raud ja muud. Lähikriipsutatud prügikasti sümbol seadmel, pakendil või dokumentidel tähendab, et toodet ei tohi visata olmejäätmete hulka. Samuti tähendab märgistus, et seade on turule lastud pärast 13. augustit 2005. Kasutaja kohustus on anda kasutatud seade üle selleks ette nähtud kogumispunkti, et tagada selle nõuetekohane töötlemine. Teavet kogumissüsteemi kohta saab kaupluse infopunkti või kohaliku omavalitsuse asutusest. Nõuetekohane jäätmekäitlus aitab vältida negatiivset mõju keskkonnale ja inimeste tervisele.

CZ 1. OBECNÉ INFORMACE

Zařízení je určeno výhradně pro domácí použití a za žádných okolností nesmí být používáno pro komerční ani průmyslové účely.

Mlýnek na maso umožňuje mletí masa, přípravu (plnění) klobás a plněných masových pokrmů (sada kebbe). Při použití vhodného nástavce umožňuje zařízení také sekání, strouhání, krájení zeleniny a ovoce na plátky a pasírování zeleniny a měkkého ovoce (rajčat apod.).

Části přicházející do styku s potravinami jsou vyrobeny z materiálů bezpečných pro zdraví a v souladu s normami EU.

Upozornění! Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tento návod a při používání zařízení vždy dodržujte uvedená doporučení.

Návod si uschovejte pro pozdější použití.

Nedodržení pokynů uvedených v návodu může vést k poškození zařízení, ohrožení zdraví nebo ztrátě záruk.

2. DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Níže uvedené pokyny je nutné bezpodmínečně dodržovat, aby se předešlo riziku úrazu elektrickým proudem, vážným zraněním nebo poškození zařízení.

2.1 Napájení a elektrická bezpečnost

- Zařízení připojujte pouze k síti AC 220 - 240 V / 50 Hz.
- Zařízení má II třídu ochrany proti úrazu elektrickým proudem.
- Před montáží, demontáží, čištěním, seřizováním nebo odstraňováním ucpaní vždy odpojte zařízení od elektrické sítě.
- V případě poškození napájecího kabelu jej neopravujte sami. Kontaktujte zákaznický servis.
- Nedotýkejte se zástrčky ani spínačů mokryma rukama.
- Před připojením zařízení k napájení se ujistěte, že je spínač v poloze OFF.
- Nepoužívejte zařízení venku ani v prostředí s vysokou vlhkostí, zejména v blízkosti vody nebo mokrych povrchů.

2.2 Bezpečnost používání

- Před spuštěním se ujistěte, že všechny součásti (šnek, nůž, sítko, upevňovací kroužek) jsou správně namontovány.
- V případě zjištění jakéhokoli poškození okamžitě přestaňte zařízení používat a kontaktujte zákaznický servis.

VAROVÁNÍ:

- Během provozu nevkládejte prsty, nástroje ani jiné předměty do podávacího otvoru - hrozí vážné zranění.

- Pro podávání produktů používejte výhradně dodaný pěchovač a používejte přiměřenou sílu.
- Během provozu se nenaklánějte nad podávací otvor.

VAROVÁNÍ:

- Řezné části jsou velmi ostré - hrozí porážení. Při montáži a čištění dbejte zvýšené opatrnosti.
- Nemelte kosti, zmrazené produkty ani jiné tvrdé materiály - může dojít k poškození zařízení nebo ohrožení uživatele.
- Zařízení umísťujte pouze na stabilní, suchý a rovný povrch.
- Nenechávejte zařízení během provozu bez dozoru.
- Výrobek není určen pro používání dětmi a musí být zabezpečen proti jejich přístupu.
- Děti starší 8 let mohou zařízení používat pouze pod dohledem dospělé osoby - to platí i pro čištění a údržbu.
- Děti si se zařízením nesmí hrát.
- Zařízení nesmí používat osoby s omezenými fyzickými nebo duševními schopnostmi bez dozoru - to platí i pro čištění a údržbu.
- Části přicházející do styku s potravinami mohou časem změnit vzhled vlivem kontaktu s intenzivně barvicími nebo kyselými potravinami. Jedná se o běžný jev, který nemá vliv na bezpečnost ani kvalitu potravin.

2.3 Ochrana zařízení

- Maximální nepřetržitá doba provozu: 5 minut. Poté je nutné vyčkat alespoň 10 minut před dalším použitím.
- Zařízení je vybaveno tepelnou ochranou – v případě přehřátí se automaticky vypne. Pokud se zařízení náhle vypne::
 - odpojte zařízení od napájení (vytáhněte zástrčku);
 - nastavte spínač do polohy OFF;
 - vyčkejte 60 minut před opětovným spuštěním;
 - znovu připojte zařízení k napájení;
 - pokračujte v používání.

VAROVÁNÍ:

- Před odstraněním ucpání musí být zařízení bezpodmínečně odpojeno od elektrické sítě.
- V případě zablokování:
 - vypněte zařízení,
 - nastavte spínač na OFF,
 - vyčkejte 10 sekund,
 - použijte funkci REV (zpětný chod) po dobu 1 - 2 sekund,
 - odstraňte zablokovaný produkt a pokračujte v práci.

3. PŘÍPRAVA POTRAVIN - Maso je nutné zbavit kostí, kůže a tvrdých šlach. Produkty je třeba krájet na kusy o maximálních rozměrech 2 x 2 x 6 cm.

4. ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

1. Před čištěním zařízení vypněte a odpojte od napájení.
2. Zařízení čistěte ihned po ukončení používání.
3. Odstraňte veškeré zbytky potravin z mléci komory a příslušenství.
4. Všechny odnímatelné části umyjte v teplé vodě s přidávkem čistícího prostředku.
5. Všechny plastové části lze mýt v myčce nádobí.
6. Neponořujte hlavní jednotku do vody ani jiných kapalin a nemýjte ji pod tekoucí vodou. Nečistoty odstraňujte suchým nebo mírně vlhkým, dobře vyždímaným hadříkem nebo měkkou bavlněnou tkaninou.
7. Před uložením zařízení se ujistěte, že je čisté a zcela suché.
8. Všechny kovové části otřete hadříkem navlhčeným rostlinným olejem, aby se zabránilo vzniku koroze.
9. K čištění nepoužívejte drátěnky, abrazivní prostředky, benzin ani aceton.

Před likvidací výrobku je nutné demontovat elektrické části a dodržovat pravidla pro nakládání s elektroodpadem:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CZ/TXT/?uri=CELEX:32012L0019>



Každá domácnost je uživatelem elektrických a elektronických zařízení, a tím i potenciálním producentem nebezpečného odpadu pro lidi a životní prostředí z důvodu přítomnosti nebezpečných látek, směsí a komponent. Na druhou stranu je použitý elektroodpad cenným zdrojem materiálů, ze kterého lze získat suroviny jako měď, cín, sklo, železo a další. Symbol přeškrtnutého odpadkového koše umístěný na zařízení, obalu nebo příložených dokumentech znamená, že výrobek nesmí být likvidován společně s jiným odpadem. Označení zároveň znamená, že zařízení bylo uvedeno na trh po 13. srpnu 2005. Uživatel je povinen odevzdat použité zařízení na určené sběrné místo za účelem jeho správného zpracování. Informace o systému sběru lze získat v prodejně nebo na obecním úřadě. Správné nakládání s elektroodpadem pomáhá předcházet negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

WARUNKI GWARANCJI

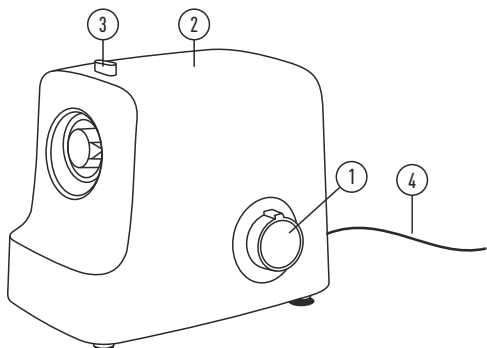
1. Niniejsza gwarancja jest udzielana przez firmę BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. z siedzibą przy ul. Pryncypalnej 129/141; 93-373 Łódź, nazywaną w dalszej części gwarancji Gwarantem.
2. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie sprzętu używanego na terytorium Polski.
3. Okres gwarancji na produkt wynosi 12 miesięcy od daty zakupu sprzętu.
4. W przypadku wad uniemożliwiających korzystanie ze sprzętu, okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas od dnia zgłoszenia wady do dnia wykonania naprawy.
5. Gwarancja uprawnia do bezpłatnych napraw nabytego sprzętu, polegających na usunięciu wad fizycznych, które ujawniły się w okresie gwarancyjnym, z zastrzeżeniem punktu 11.
6. Zgłoszenie wady sprzętu powinno zawierać:
 - dowód zakupu towaru;
 - nazwę i model towaru wraz ze zdjęciami uzasadniającymi reklamację.
7. Reklamujący powinien spakować produkt, odpowiednio zabezpieczając go przed uszkodzeniem w czasie transportu.
8. Gwarant w terminie 14 dni od daty zgłoszenia wady ustosunkuje się do zgłoszonej reklamacji. Jeżeli do dokonania naprawy wystąpi konieczność sprowadzenia części zamiennych z zagranicy, termin naprawy może ulec przedłużeniu o czasu sprowadzenia niezbędnej elementów, lecz maksymalnie do 30 dni roboczych od daty otrzymania towaru do naprawy.
9. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne ujawnione w czasie normalnej eksploatacji zgodnie z przeznaczeniem sprzętu i zaleceniami podanymi na opakowaniu lub w instrukcji użytkowania. Warunkiem udzielenia gwarancji jest użytkowanie sprzętu zgodnie z instrukcją.
10. Zakres czynności naprawy gwarancyjnej nie obejmuje czyszczenia, konserwacji, przeglądu technicznego, wydania ekspertyzy technicznej.
11. Gwarancja nie obejmuje:
 - uszkodzeń mechanicznych, chemicznych, termicznych i korozji;
 - uszkodzeń spowodowanych działaniem czynników zewnętrznych, niezależnych od producenta, a w szczególności wynikłych z użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi;
 - usterek powstałych w wyniku niewłaściwego montażu sprzętu;
 - samowolnych, dokonywanych przez użytkownika lub inne nieupoważnione osoby napraw, przeróbek lub zmian konstrukcyjnych;
 - użytkowanie poza normalnym zakresem konsumenckiego zastosowania w warunkach domowych.
12. Powyższe oświadczenie nie ma wpływu na statutowe prawa konsumenta wynikające z odpowiednich praw krajowych i na prawa konsumenta w stosunku do sprzedawcy, u którego zakupiono ten produkt. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
13. Gwarancja nie nadaje Kupującemu prawa do domagania się zwrotu utraconych zysków związanych z uszkodzeniem urządzenia oraz strat związanych z powodu uszkodzenia sprzętu.
14. W przypadku zapotrzebowania na usługi serwisu, w ramach gwarancji lub bez, należy skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono produkt. Przed skontaktowaniem się ze sprzedawcą lub serwisem zalecamy dokładnie przeczytanie broszury z instrukcjami dołączonej do produktu.
15. W przypadku zakupu bezpośrednio u producenta reklamację można składać bezpośrednio na stronie www.browin.pl w zakładce Zgłaszanie reklamacji lub za pośrednictwem drogi elektronicznej pod adresem reklamacja@browin.pl. W przypadku zakupu u dystrybutora zaleca się dokonanie zgłoszenia za jego pośrednictwem.

Życzymy satysfakcji z użytkowania zakupionego produktu i zachęcamy do zapoznania się z bogatym asortymentem dostępnym w ofercie naszej Firmy.



Ogólne bezpieczeństwo produktów (GPSR)
General Product Safety Regulation (GPSR)
Allgemeine Produktsicherheit (GPSR)
<https://browin.com/gpsr>

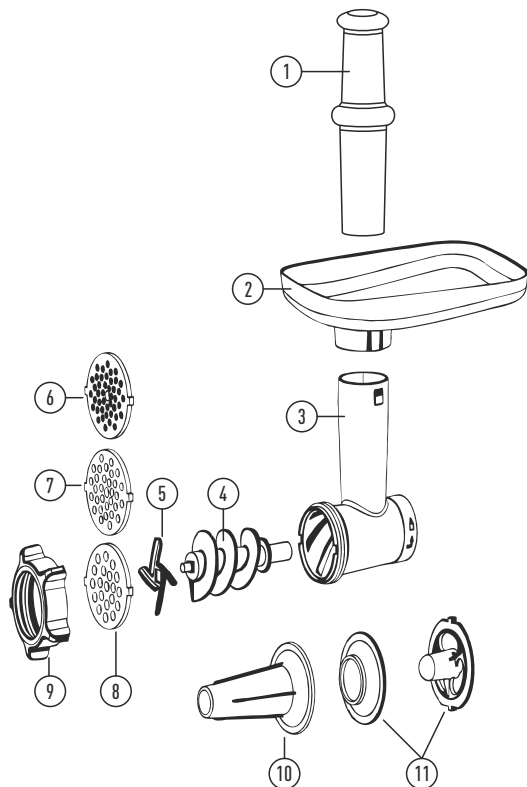
JEDNOSTKA GŁÓWNA | MAIN UNIT | HAUPT-EINHEIT | UNITÉ PRINCIPALE | PAGRINDINIS ĮRENGINYS | PAMATĪRĪCE | PÕHISEADE | HLAVNÍ JEDNOTKA



1	Pokrętko Control knob Drehregler Bouton de commande Valdymo rankenėlė Vadības slēdzis Juhtnupp Otočný ovladač*
2	Korpus silnika Motor housing Motorgehäuse Corps du moteur Variklio korpusas Matora korpus Mootori korpus Tělo motoru
3	Przycisk blokujący Lock button Verriegelungstaste Bouton de verrouillage Fiksavimo mygtukas Fiksācijas poga Lukustusnupp Zajišťovací tlačítko
4	Przewód zasilający Power cord Netzkabel Cordon d'alimentation Maitinimo laidas Barošanas vads Toitejuhe Napájací kabel

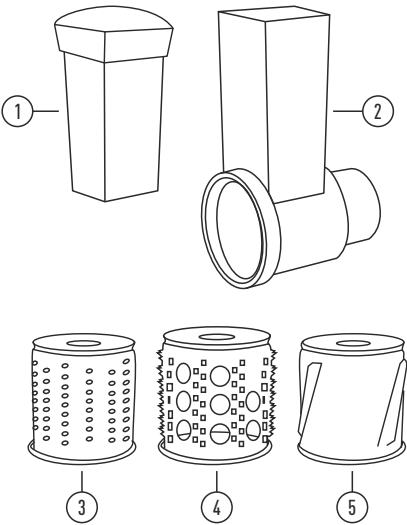
*Pokrętko służy do przelłączania: OFF - wyłącznik, 1,2 - dwa biegi pracy, REV - bieg wsteczny | The control knob is used for switching: OFF - switch off, 1,2 - two operating speeds, REV - reverse function | Der Drehregler dient zum Umschalten: OFF - Ausschalten, 1,2 - zwei Betriebsstufen, REV - Rücklauf | Le bouton permet de sélectionner: OFF - arrêt, 1,2 - deux vitesses, REV - marche arrière | Rankenėlė skirta perjungti: OFF - išjungta, 1,2 - du darbo greičiai, REV - atbulinė eiga | Slēdzis paredzēts pārslēgšanai: OFF - izslēgts, 1,2 - divi darba ātrumi, REV - atpakaļgaita | Nupps on möeldud lülütamiseks: OFF - väljas, 1,2 - kaks töökiirust, REV - tagasikäik | Ovladač slouží k přepínání: OFF - vypnuto, 1,2 - dvě rychlosti, REV - zpětný chod

ZESPÓŁ MASZYNI DO MIELENIA | GRINDING UNIT | FLEISCHWOLF-EINHEIT | ENSEMBLE HACHOIR | MALIMO BLOKAS | MALŠANAS BLOKS | HAKKLIHAMASINA OSA | MLYNEK NA MASO – SESTAVA



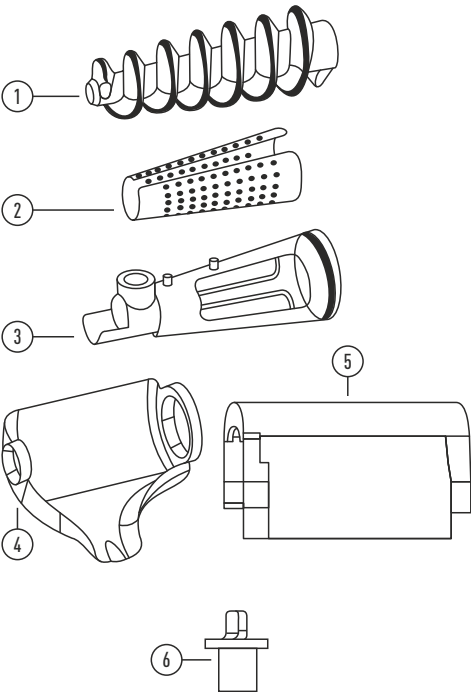
1	Popychacz Food pusher Stopfer Poussoir Stūmītis Stūmējs Tōukur Pěchovadlo
2	Taca podawcza Feeding tray Einfüllschale Plateau d'alimentation Padavimo padėklas Padeves paplāte Sōotmisalus Plnící miska
3	Komora mielenia Grinding chamber Fleischwolfgehäuse Corps du hachoir Malimo kamera Malšanas kamera Jahvatuskamber Mleci komora
4	Ślimak Auger Schnecke Vis sans fin Sraigtas Gliemežskrūve Tigu Šnek
5	Nóż krzyżowy Cross blade Kreuzmesser Couteau Kryžminis peilis Krusta nazis Risterra Křížový nůž
6	Sito Plate Lochscheibe Grille Sietas Siets Sōel Sítko 3 mm
7	Sito Plate Lochscheibe Grille Sietas Siets Sōel Sítko 5 mm
8	Sito Plate Lochscheibe Grille Sietas Siets Sōel Sítko 7 mm
9	Pierścień mocujący Locking ring Überwurfmutter Bague de fixation Tvirtinimo žiedas Stiprinājuma gredzens Kinnitusrõngas Upevňovací kroužek
10	Lejek do kietbas Sausage funnel Wursttrichter Entonnoir à saucisses Dešrų piltuvėlis Desu piltuve Vorstlehter Plnící trubice na klobásy Ø 1,1 cm
11	Przystawka kebbe Kebbe attachment Kebbe-Aufsatz Accessoire kebbe Kebbe priedas Kebbe uzgalis Kebbe tarvik Nástavec kebbe

ELEMENTY SZATKOWNICY | SHREDDER COMPONENTS| KOMPONENTEN DES ZERKLEINERERS | ÉLÉMENTS DU RÂPEUR | TARKAVIMO
PRIEDO DALYS | RÎVES ELEMENTI | RIIVI OSAD | ČÁSTI STRUHADLA



1	Popychacz Pusher Stopfer Pousoir Stūmiklis Stūmējs Toukur Pēchovadlo
2	Komora szatkownicy Shredder chamber Zerkleinererkammer Chambre de râpage Tarkavimo kameros korpusas Smalcināšanas kamera Riivikamber Komora struhadla
3	Bęben do szatkowania Shredding drum Zerkleinerungs- strommel Tambour à râper Smulkinimo būgnas Smalci- nāšanas cilindrs Purustustrummel Bubinek na struhání
4	Bęben do tarcia Grating drum Reibetrommel Tambour à râper fin Tarkavimo būgnas Rīvėšanas cilindrs Riivi- mistrummel Bubinek na jemné struhání
5	Bęben do krojenia w plaster Slicing drum Schneidtrommel (für Scheiben) Tambour à trancher Pjaustymo griežinėliais būgnas Griešanas šķēļes cilindrs Viilutustrummel Bubinek na krájení na plátky

ELEMENTY PRZECIERAKA POMIDORÓW I OWOCÓW MIĘKKICH | COMPONENTS OF THE TOMATO AND SOFT FRUIT JUICER | KOMPONENTEN
DES TOMATEN- UND WEICHOBSTPRESSERS | ÉLÉMENTS DU PRESSE-TOMATES ET FRUITS TENDRES | POMIDORŲ IR MINKŠTŲ VAISIŲ
TRINTUVĖS DALYS | TOMATŲ UN MĪKSTO AUGĻU SŪLAS SPIEDĒS ELEMENTI | TOMATI- JA PEHMETE PUUVILJADE PRESSI OSAD |
ČÁSTI PASÍROVAČE NA RAJČATA A MĚKKÉ OVOCE



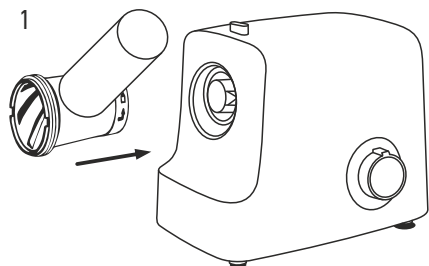
1	Šlímak przystawki do przecierania Auger of the juicing attachment Schnecke des Entsafteraufsatzes Vis sans fin de l'accessoire de pressage Sulčių spaudimo priedo sraigtas Sulas spiedes uzgaļa gliemežskrūve Mahla pressimise otsiku tīgu Šnek nástavce na pasírování
2	Síto przystawki do przecierania Filter of the juicing attachment Sieb des Entsafteraufsatzes Tamis de l'accessoire de pressage Sulčių spaudimo priedo sieta Sulas spiedes uzgaļa siets Mahla pressimise otsiku sēl Sítko nástavce na pasírování
3	Komora przystawki Attachment chamber Aufsatzgehäuse Corps de l'accessoire Priedo korpusas Uzgaļa korpus Otsiku korpus Komora nástavce
4	Taca odprowadzająca Juice outlet tray Ablaufschale Bac d'évacuation Sulčių išleidimo padėklas Sulas nova- dīšanas paplāte Mahla vāļjāvoolu alus Odváděcí miska
5	Ostona Cover Abdeckung Couverture Dangtis Vāks Kaas Krypt
6	Śruba regulatora Adjustment screw Regulierschraube Vis de réglage Reguliavimo varžtas Regulēšanas skrūve Reguleerimisskrui Regulační šroub

PL - Uwaga! Przed pierwszym użyciem umyj wszystkie elementy mające kontakt z żywnością (patrz rozdz. „Konserwacja i czyszczenie”). **EN - Warning!** Before first use, wash all parts that come into contact with food (see section “Maintenance and Cleaning”). **DE - Achtung!** Vor der ersten Verwendung alle Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen, reinigen (siehe Abschnitt „Wartung und Reinigung”). **FR - Attention!** Avant la première utilisation, laver tous les éléments en contact avec les aliments (voir section „Entretien et nettoyage”). **LT - Dėmesio!** Prieš pirmąjį naudojimą nuplaukite visas dalis, kurios liečiasi su maistu (žr. skyrių „Priežiūra ir valymas”). **LV - Uzmanību!** Pirms pirmās lietošanas nomazgājiet visas detaļas, kas nonāk saskarē ar pārtiku (skatīt sadaļu „Apkope un tīrīšana”). **EE - Tähelepanu!** Enne esmakordset kasutamist peske kõik toiduga kokkupuutuvad osad (vt jaotist „Hooldus ja puhastamine”). **CZ - Upozornění!** Před prvním použitím umyjte všechny části, které přicházejí do styku s potravinami (viz kapitola „Údržba a čištění”).

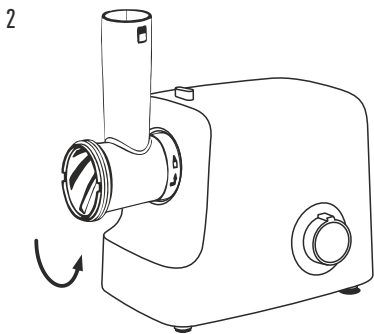
FUNKCJA PODSTAWOWA - MIELENIA MIĘSA | BASIC FUNCTION - MEAT GRINDING | GRUNDFUNKTION - FLEISCHWOLFBETRIEB | FONCTION DE BASE - HACHAGE DE LA VIANDE | PAGRINDINĖ FUNKCIJA - MĖSOS MALIMAS | PAMATFUNKCIJA - GAĻAS MALŠANA | PŪHIFUNKTSIOON - LIHA JAHVATAMINE | ZÁKLADNÍ FUNKCE - MLETÍ MASA

MONTAŽ | INSTALLATION | INSTALLATION | INSTALLATION | ĮRENGIMAS | UZSTĀDĪŠANA | PAIGALDUS | INSTALACE:

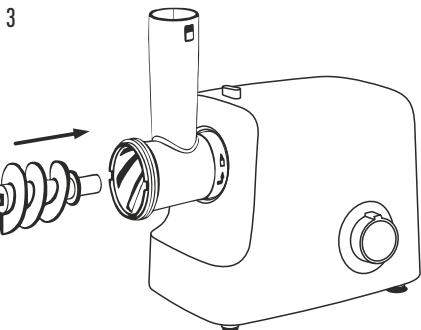
PL - UWAGA! Przed rozpoczęciem montażu upewnij się, że urządzenie jest wyłączone i odłączone od zasilania (patrz rozdział 2). **EN - WARNING!** Before starting assembly, make sure the appliance is switched off and disconnected from the power supply (see section 2). **DE - ACHTUNG!** Vor der Montage sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist (siehe Abschnitt 2). **FR - ATTENTION!** Avant le montage, assurez-vous que l'appareil est éteint et débranché (voir section 2). **LT - DĖMESIO!** Prieš montuojant įsitikinkite, kad prietaisas išjungtas ir atjungtas nuo tinklo (žr. 2 skyrių). **LV - UZMANĪBU!** Pirms montāžas pārliecinieties, ka ierīce ir izslēgta un atvienota no elektrotīkla (skatīt 2. sadaļu). **EE - TÄHELEPANU!** Enne kokkupanekut veenduge, et seade on välja lülitatud ja vooluvõrgust lahti ühendatud (vt peatükki 2). **CZ - UPOZORNĚNÍ!** Před zahájením montáže se ujistěte, že je zařízení vypnuté a odpojené od napájení (viz kapitola 2).



PL - Montaż wykonuj oburącz: jedną ręką przytrzymaj komorę mielenia, a drugą nacisnij przycisk blokady. Wsuń komorę pod lekkim kątem do jednostki głównej. **EN -** Assemble using both hands: hold the grinding chamber with one hand and press the lock button with the other. Insert the chamber into the main unit at a slight angle. **DE -** Die Montage mit beiden Händen durchführen: Mit einer Hand das Fleischwolfgehäuse festhalten, mit der anderen die Verriegelungstaste drücken. Das Gehäuse in einem leichten Winkel in die Haupteinheit einsetzen. **FR -** Effectuez le montage à deux mains : maintenez le corps du hachoir d'une main et appuyez sur le bouton de verrouillage avec l'autre. Insérez le corps sous un léger angle dans l'unité principale. **LT -** Montuokite abiem rankomis: viena ranka laikykite malimo kamerą, kita paspauskite fiksavimo mygtuką. Įstumkite kamerą į pagrindinį įrenginį šiek tiek pasviru kampu. **LV -** Montāžu veiciet ar abām rokām: ar vienu roku turiet malšanas kameru, ar otru nospiediet fiksācijas pogu. Ievietojiet kameru galvenajā ierīcē nelielā leņķī. **EE -** Paigaldage kahe käega: hoidke ühe käega jahvatuskambrit ja vajutage teise käega lukustusnuppu. Sisestage kamber kerge nurga all põhiseadmesse. **CZ -** Montáž provádějte oběma rukama: jednou rukou přidržeť mléci komoru a druhou stiskněte zajišťovací tlačítko. Zasuňte komoru do hlavní jednotky pod mírným úhlem.

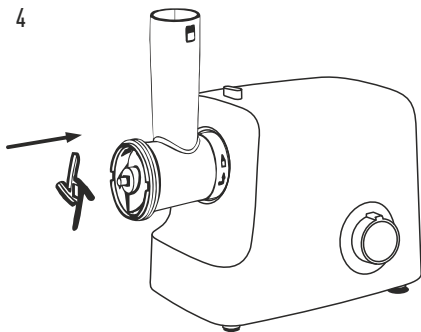


PL - Zwolnij przycisk blokady i obróć komorę do góry / do przodu, aby ją zablokować. **EN -** Release the lock button and rotate the chamber upwards/forwards to lock it in place. **DE -** Die Verriegelungstaste loslassen und das Gehäuse nach oben / nach vorne drehen, um es zu verriegeln. **FR -** Relâchez le bouton de verrouillage et tournez le corps vers le haut/vers l'avant afin de le verrouiller. **LT -** Atleiskite fiksavimo mygtuką ir pasukite kamerą į viršų / į priekį, kad ją užfiksuotumėte. **LV -** Atlaidiet fiksācijas pogu un pagrieziet kameru uz augšu / uz priekšu, lai to nostiprinātu. **EE -** Vabastage lukustusnupp ja pöörake kamber üles / ettepoole, et see lukustada. **CZ -** Uvolněte zajišťovací tlačítko a otočte komoru nahoru / dopředu, aby se zablokovala.



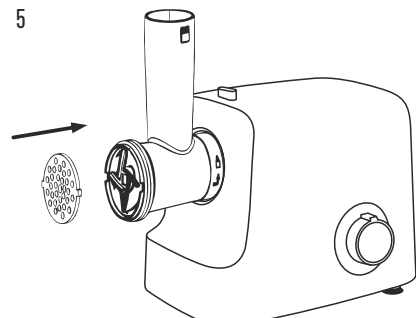
PL - Włóż ślimak do komory mielenia. Dłuższy koniec ślimaka należy włożyć jako pierwszy, dopasowując go do osi napędu w jednostce głównej. **EN -** Insert the auger into the grinding chamber. The longer end of the auger should be inserted first, aligning it with the drive shaft in the main unit. **DE -** Die Schnecke in das Fleischwolfgehäuse einsetzen. Das längere Ende der Schnecke zuerst einsetzen und an die Antriebsachse der Haupteinheit anpassen. **FR -** Insérez le vis sans fin dans le corps du hachoir. L'extrémité la plus longue doit être insérée en premier, en l'alignant avec l'axe d'entraînement de l'unité principale. **LT -** Įdėkite sraigą į malimo kamerą. Ilgesnį sraigto galą įdėkite pirmiausia, sulyguodami jį su pavaro ašimi pagrindiniame įrenginyje. **LV -** Ievietojiet gliemežskrūvi malšanas kamerā. Vispirms ievietojiet garāko galu, saskaņojot to ar piedziņas asi galvenajā ierīcē. **EE -** Sisestage tigu jahvatuskambri. Pilem ot tuleb sisestada esimesena, joondades selle põhiseadme ajamiteltjega. **CZ -** Vložte šnek do mléci komory. Delší konec šneku vložte jako první a přizpůsobte jej hnací hřídeli v hlavní jednotce.

4



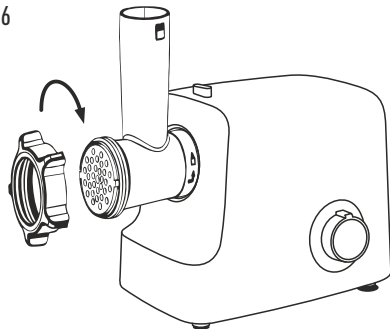
PL - Założ nóż krzyżowy na ślimak. Uwaga: strona z ostrzami musi być skierowana na zewnątrz, w przeciwnym razie urządzenie nie będzie miało i może ulec uszkodzeniu. **EN** - Place the cross blade onto the auger. Warning: the cutting side must face outward, otherwise the appliance will not grind and may be damaged. **DE** - Das Kreuzmesser auf die Schnecke aufsetzen. Achtung: Die Schneidseite muss nach außen zeigen, andernfalls arbeitet das Gerät nicht und kann beschädigt werden. **FR** - Montez le couteau sur la vis sans fin. Attention : le côté tranchant doit être orienté vers l'extérieur, sinon l'appareil ne hachera pas et pourrait être endommagé. **LT** - Uždėkite kryžminį peilį ant sraigto. Dėmesio: ašmenų pusė turi būti nukreipta į išorę, priešingu atveju prietaisas nemals ir gali būti sugadintas. **LV** - Uzliediet krusta nazi uz gliemežskrūves. Uzmanību: asmeņu pusei jābūt vērsta uz āru, pretējā gadījumā ierīce nemals un var tikt bojāta. **EE** - Paigaldage risttera teo peale. Tähelepanu: lõikeserv peab olema suunatud väljapoole, vastasel juhul seade ei jahvata ja võib kahjustuda. **CZ** - Nasaďte křížový nůž na šnek. Upozornění: strana s ostrím musí směřovat ven, jinak zařízení nebude mlít a může dojít k jeho poškození.

5



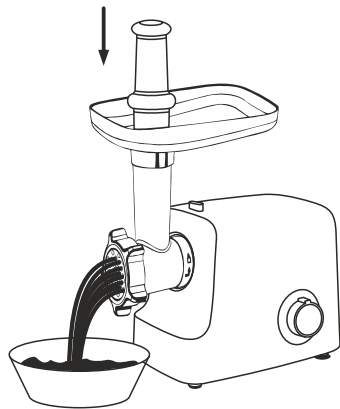
PL - Upewnij się, że wszystkie otwory sita są czyste i drożne. Wybierz sito odpowiednie do rodzaju mielenia. Założ sito na ślimak. Dwa wypusty sita muszą trafić w rowki komory mielenia. **EN** - Make sure all holes in the plate are clean and unobstructed. Select the plate suitable for the type of grinding. Place the plate onto the auger. The two tabs must fit into the slots of the grinding chamber. **DE** - Sicherstellen, dass alle Öffnungen der Lochscheibe sauber und frei sind. Die passende Lochscheibe je nach gewünschtem Mahlgrad auswählen. Die Lochscheibe auf die Schnecke aufsetzen. Die beiden Vorsprünge müssen in die Nuten des Fleischwolfgehäuses passen. **FR** - Assurez-vous que tous les orifices de la grille sont propres et dégagés. Choisissez la grille adaptée au type de hachage. Placez la grille sur la vis sans fin. Les deux ergots doivent s'insérer dans les rainures du corps du hachoir. **LT** - Įsitinkite, kad visos sieto angos yra švarios ir neužsikimšusios. Pasirinkite tinkamą sitą pagal malimo tipą. Uždėkite sitą ant sraigto. Du sieto išsikišimai turi įeiti į malimo kameros griovelius. **LV** - Pārbaudiet, ka visi sieta caurumi ir tīri un brīvi. Izvēlieties sietu atbilstoši malšanas veidam. Uzliediet sietu uz gliemežskrūves. Diviem sieta izciļņiem jāieiet malšanas kameras rievās. **EE** - Veenduge, et kõik sõela avad on puhtad ja täibivad. Valige sobiv sõel vastavalt jahvatamise tüübile. Paigaldage sõel teo peale. Sõela kaks eendit peavad sobituma jahvatuskambri soontega. **CZ** - Ujistěte se, že všechny otvory sítky jsou čisté a průchodné. Zvolte sítko vhodné pro daný typ mletí. Nasaďte sítko na šnek. Dva výstupky sítky musí zapadnout do drážek mléci komory.

6



PL - Jedną ręką przytrzymaj sito, aby nie wypadło, a drugą przykręć pierścienia mocujący. Nie dokręcaj zbyt mocno. **EN** - Hold the plate with one hand to prevent it from falling out, and tighten the locking ring with the other. Do not overtighten. **DE** - Die Lochscheibe mit einer Hand festhalten, damit sie nicht herausfällt, und mit der anderen Hand die Überwurfmutter festschrauben. Nicht zu fest anziehen. **FR** - Maintenez la grille d'une main pour éviter qu'elle ne tombe et, de l'autre, vissez la bague de fixation. Ne serrez pas trop fort. **LT** - Viena ranka laikykite sitą, kad jis neiškristų, o kita prisukite tvirtinimo žiedą. Nepriveržkite per stipriai. **LV** - Ar vienu roku turiet sietu, lai tas neizkristu, ar otru pievelciet stiprinājuma gredzenu. Nepievelciet pārāk cieši. **EE** - Hoidke sõela ühe käega paigal, et see ei kukuks välja, ja keerate teise käega kinnitusrõngas peale. Ärge pingutage liiga tugevalt. **CZ** - Jednou rukou přidržte sítko, aby nevypadlo, a druhou rukou našroubujte upevňovací kroužek. Nedotahujte příliš silně.

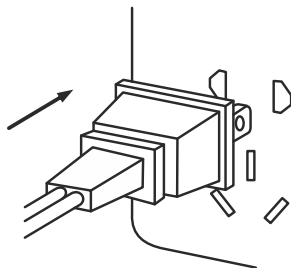
7



PL - Założ tacę podawczą na górną część komory mielenia - ułatwi to podawanie składników. **EN** - Attach the feeding tray to the top of the grinding chamber - this will facilitate feeding the ingredients. **DE** - Die Einfüllschale auf den oberen Teil des Fleischwolfgehäuses aufsetzen - dies erleichtert das Zuführen der Zutaten. **FR** - Placez le plateau d'alimentation sur la partie supérieure du corps du hachoir - cela facilitera l'introduction des ingrédients. **LT** - Uždėkite padavimo padėklą ant viršutinės malimo kameros dalies - tai palengvins ingredientų padavimą. **LV** - Uzliediet padaves paplāti uz malšanas kameras augšējās daļas - tas atvieglās sastāvdaļu ievadišanu. **EE** - Paigaldage söötmissalus jahvatuskambri ülemisele osale - see hõlbustab koostisosade sisestamist. **CZ** - Nasaďte plnici misku na horní část mléci komory - usnadní to vkládání suroviny.

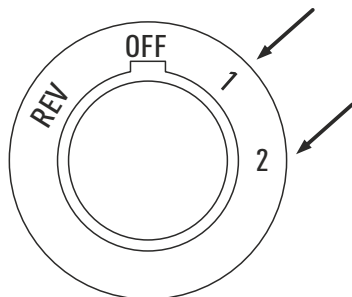
PL - UWAGA! Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się z rozdziałem 2. Ważne zasady bezpieczeństwa. **EN - WARNING!** Before starting operation, read section 2. Important Safety Instructions. **DE - ACHTUNG!** Vor der Inbetriebnahme Abschnitt 2 „Wichtige Sicherheitshinweise“ lesen. **FR - ATTENTION!** Avant utilisation, lire le chapitre 2 „Consignes importantes de sécurité“. **LT - DĖMESIO!** Prieš pradėdami darbą susipažinkite su 2 skyriumi „Svarbios saugos taisyklės“. **LV - UZMANĪBU!** Pirms darba sākšanas iepazīstieties ar 2. sadaļu „Svarīgi drošības noteikumi“. **EE - TÄHELEPANU!** Enne töö alustamist tutvuge peatükiga 2 „Olulised ohutusjuhised“. **CZ - UPOZORNĚNÍ!** Před zahájením práce si přečtěte kapitolu 2 „Důležité bezpečnostní pokyny“.

8



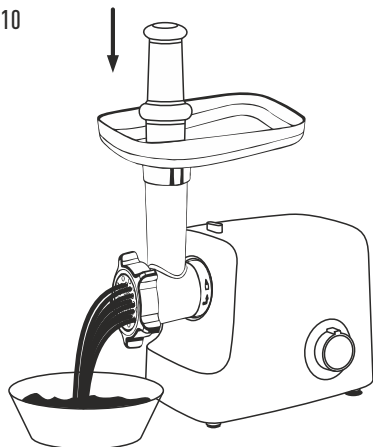
PL - Podłącz urządzenie do zasilania. (Upewnij się, że przelłącznik znajduje się w pozycji „OFF” przed podłączeniem do sieci.). **EN** - Connect the appliance to the power supply. (Make sure the switch is in the “OFF” position before connecting to the mains.). **DE** - Das Gerät an das Stromnetz anschließen. (Sicherstellen, dass sich der Schalter vor dem Anschluss in der Position „OFF” befindet.). **FR** - Branchez l'appareil à l'alimentation électrique. (Assurez-vous que l'interrupteur est en position « OFF » avant de le brancher au réseau.). **LT** - Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo. (Prieš prijungdami išitikinkite, kad jungiklis yra „OFF” padėtyje.). **LV** - Pievienojiet ierici elektrotīklam. (Pirms pieslēgšanas pārliecinieties, ka slēdzis ir pozīcijā „OFF”). **EE** - Ühendage seade vooluvõrku. (Enne ühendamist veenduge, et lüliti on asendis „OFF”). **CZ** - Připojte zařízení k napájení. (Před připojením se ujistěte, že je spínač v poloze „OFF”).

9

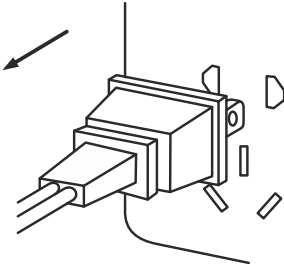


PL - Ustaw przelłącznik na pozycję 1 lub 2 (wybór prędkości). Nie dotykaj przelłączników mokrymi rękami. **EN** - Set the switch to position 1 or 2 (speed selection). Do not touch the switches with wet hands. **DE** - Den Schalter auf Position 1 oder 2 stellen (Geschwindigkeitswahl). Die Schalter nicht mit nassen Händen berühren. **FR** - Réglez l'interrupteur sur la position 1 ou 2 (sélection de la vitesse). Ne touchez pas les interrupteurs avec des mains mouillées. **LT** - Nustatykite jungiklį į padėtį 1 arba 2 (greičio pasirinkimas). Neliestkite jungiklių šlapiomis rankomis. **LV** - Iestatiet slēdzi pozīcijā 1 vai 2 (ātruma izvēle). Nepieskarieties slēdzīem ar mitrām rokām. **EE** - Seadke lüliti asendisse 1 või 2 (kiiruse valik). Ärge puudutage lüliteid märgade kätega. **CZ** - Nastavte spínač do polohy 1 nebo 2 (volba rychlosti). Nedotýkejte se spínačů mokrou rukou.

10



PL - Umieść składniki w otworze podawczym i przesuwyj je do wnętrza urządzenia wytlącznie za pomocą popychacza, nie używając nadmiernej siły. Jeżeli mięso nie przechodzi swobodnie - nie dociskaj na siłę. Zatrzymaj urządzenie, użyj REV (biegu wstecznego), usuń zator. **EN** - Place the ingredients in the feeding opening and push them into the appliance only using the pusher, without applying excessive force. If the meat does not pass through freely - do not force it. Stop the appliance, use the REV (reverse) function, remove the blockage. **DE** - Die Zutaten in die Einfüllöffnung geben und ausschließlich mit dem Stopfer in das Gerät schieben, ohne übermäßige Kraft anzuwenden. Wenn das Fleisch nicht frei durchläuft - nicht mit Gewalt drücken. Das Gerät anhalten, die REV-Funktion (Rücklauf) verwenden und die Blockade entfernen. **FR** - Placez les ingrédients dans l'orifice d'alimentation et poussez-les dans l'appareil uniquement à l'aide du poussoir, sans exercer de force excessive. Si la viande ne passe pas librement - ne forcez pas. Arrêtez l'appareil, utilisez la fonction REV (marche arrière), éliminez le blocage. **LT** - Įdėkite ingredientus į padavimo angą ir stumkite juos į prietaiso vidų tik naudodami stūmiklį, nenaudodami per didelės jėgos. Jei mėsa nepraeina laisvai - nespaukite jėga. Sustabdykite prietaisą, naudokite REV (atbulinės eigos) funkciją, pašalinkite užsikimšimą. **LV** - Ievietojiet sastāvdaļas padeves atverē un virziet tās ierīcē tikai ar stūmēju, neizmantojot pārmērīgu spēku. Ja gaļa nepārvietajas brīvi - nespiediet ar spēku. Apturiet ierīci, izmantojiet REV (atpakaļgaitas) funkciju, novērsiet aizsprostojumu. **EE** - Asetage koostisosad sööteavasse ja lükake need seadmesse ainult tükuri abil, ilma liigset jõudu kasutamata. Kui liha ei liigu vabalt - ärge suruge jõuga. Peatage seade, kasutage REV (tagasikäigu) funktsiooni, eemaldage ummistus. **CZ** - Vložte suroviny do plnicího otvoru a posouvajte je dovnitř zařízení výhradně pomocí pěchovačů, bez použití nadměrné síly. Pokud maso neprochází volně - netlačte silou. Zastavte zařízení, použijte funkci REV (zpětný chod), odstraňte zablokování.



PL - Po zakończeniu mielenia wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania. Poczekaj, aż ślimak i nóż całkowicie się zatrzymają. Nie dotykaj przełączników mokrymi rękami. EN - After finishing grinding, switch off the appliance and disconnect it from the power supply. Wait until the auger and blade have completely stopped. Do not touch the switches with wet hands. DE - Nach dem Mahlvorgang das Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen. Warten, bis Schnecke und Messer vollständig zum Stillstand gekommen sind. Die Schalter nicht mit nassen Händen berühren. FR - Après le hachage, éteignez l'appareil et débranchez-le. Attendez que la vis sans fin et le couteau s'arrêtent complètement. Ne touchez pas les interrupteurs avec les mains mouillées. LT - Baigę malti, išjunkite prietaisą ir atjunkite jį nuo elektros tinklo. Palaukite, kol sraigtas ir peilis visiškai sustos. Nelieskite jungiklų šlapiomis rankomis. LV - Pēc maļšanas pabeigšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Pagaidiet, līdz glimēzskrūve un nazis pilnībā apstājas. Nepieskarieties slēdzīiem ar mitrām rokām. EE - Pärast jahvatamist lülitage seade välja ja ühendage see vooluvõrgust lahti. Oodake, kuni tigu ja tera täielikult peatuvad. Ärge puudutage lüliteid märgade kätega. CZ - Po ukončení mletí zařízení vypněte a odpojte od napájení. Počkejte, až se šnek a nůž zcela zastaví. Nedotýkejte se spínačů mokřými rukama.

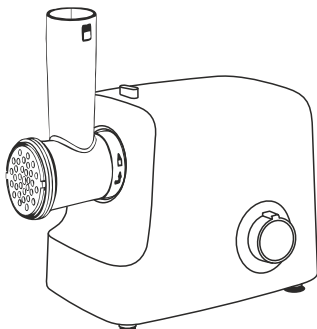
DEMONTAŽ | DISASSEMBLY | DEMONTAGE | DÉMONTAGE | ĮŠMONTAVIMAS | DEMONTAŽA | DEMONTEERIMINE | DEMONTÁŽ:

PL - Aby zdemontować moduł mielenia, wykonaj powyższe czynności montażowe w odwrotnej kolejności. Aby ułatwić sobie wyjęcie sitka z komory mielenia, można je delikatnie podważyć śrubokrętem. By łatwo odłączyć komorę mielenia, po naciśnięciu przycisku blokady przytrzymaj ją i lekko opuść w dół. EN - To disassemble the grinding unit, follow the above assembly steps in reverse order. To make it easier to remove the plate from the grinding chamber, it can be gently pried out with a screwdriver. To easily detach the grinding chamber, after pressing the lock button, hold it and slightly tilt it downwards. DE - Zum Demontieren der Fleischwolf-Einheit die oben genannten Montageschritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen. Um die Lochscheibe leichter aus dem Fleischwolfgehäuse zu entfernen, kann sie vorsichtig mit einem Schraubendreher herausgehoben werden. Um das Fleischwolfgehäuse leicht abzunehmen, nach dem Drücken der Verriegelungstaste das Gehäuse festhalten und leicht nach unten absenken. FR - Pour démonter le module de hachage, effectuez les opérations de montage ci-dessus dans l'ordre inverse. Pour faciliter le retrait de la grille du corps du hachoir, vous pouvez la soulever délicatement à l'aide d'un tournevis. Pour détacher facilement le corps du hachoir, après avoir appuyé sur le bouton de verrouillage, maintenez-le et abaissez-le légèrement vers le bas. LT - Noredami išmontuoti malimo modulį, atlikite aukščiau nurodytus montavimo veiksmus atvirkštine tvarka. Kad būtų lengviau išimti sietą iš malimo kameros, galite jį atsargiai pakelti atsuktuvu. Kad būtų lengva atjungti malimo kamerą, paspaudę fiksavimo mygtuką, prilaikykite ją ir šiek tiek nuleiskite žemyn. LV - Lai demontētu maļšanas moduli, veiciet iepriekš minētās montāžas darbības apgrieztā secībā. Lai vieglāk izņemtu sietu no maļšanas kameras, to var viegli pacelt ar skrūvgriezi. Lai viegli atvienotu maļšanas kameru, pēc fiksācijas pogas nospiešanas pieturiet to nedaudz nolaidiet uz leju. EE - Jahvatusmoduli demonteerimiseks tehke ülaltoodud paigaldustoiingud vastupidises järjekorras. Sõela eemaldamise hõlbustamiseks võib seda ettevaatlikult kruvikeerajaga kangutada. Jahvatuskambri eemaldamiseks vajutage lukustusnuppu, hoidke kambrit ja kallutage seda kergelt allapoole. CZ - Pro demontáž mlecího modulu proveďte výše uvedené kroky montáže v opačném pořadí. Pro snadnější vyjmutí sítky z mlecí komory jej lze jemně vypáčit šroubovákem. Pro snadné odpojení mlecí komory po stisknutí zajišťovacího tlačítka komoru přidrže a mírně ji sklopte dolů.

FUNKCJA NADZIEWANIA KIELBAS | SAUSAGE STUFFING FUNCTION | WURSTFÜLLFUNKTION | FONCTION DE REMPLISSAGE DE SAUCISSES | DEŠŮR KIJŠIMO FUNKCIJA | DESU PILDĪŠANAS FUNKCIJA | VORSTIDE TĀITMISE FUNKTSIOON | FUNKCE PLNĚNÍ KLOBÁS

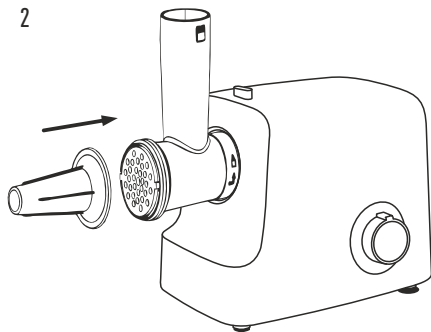
MONTAŽ | INSTALLATION | INSTALLATION | INSTALLATION | ĮRENGIMAS | UZSTĀDĪŠANA | PAIGALDUS | INSTALACE:

PL - UWAGA! Przed rozpoczęciem montażu upewnij się, że urządzenie jest wyłączone i odłączone od zasilania (patrz rozdział 2). EN - WARNING! Before starting assembly, make sure the appliance is switched off and disconnected from the power supply (see section 2). DE - ACHTUNG! Vor der Montage sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist (siehe Abschnitt 2). FR - ATTENTION! Avant le montage, assurez-vous que l'appareil est éteint et débranché (voir section 2). LT - DĖMESIO! Prieš montuojant įsitikinkite, kad prietaisas išjungtas ir atjungtas nuo tinklo (žr. 2 skyrių). LV - UZMANĪBU! Pirms montāžas pārliecinieties, ka ierīce ir izslēgta un atvienota no elektrotīkla (skatīt 2. sadaļu). EE - TÄHELEPANU! Enne kokkupanekut veenduge, et seade on välja lülitatud ja vooluvõrgust lahti ühendatud (vt peatükk 2). CZ - UPOZORNĚNÍ! Před zahájením montáže se ujistěte, že je zařízení vypnuté a odpojené od napájení (viz kapitola 2).



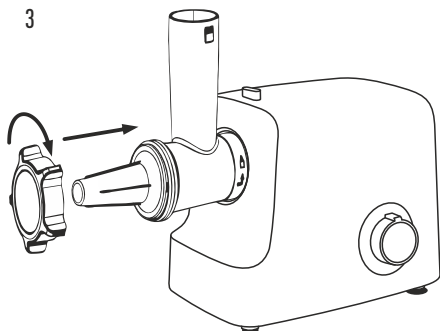
PL - Postępuj zgodnie z instrukcją mielenia mięsa - kroki 1 - 5. EN - Follow the meat grinding instructions - steps 1 - 5. DE - Den Anweisungen zum Fleischwolfbetrieb folgen - Schritte 1 - 5. FR - Suivez les instructions de hachage de la viande - étapes 1 à 5. LT - Vadovaukites mėsos malimo instrukcija - 1 - 5 žingsniai. LV - Ievērojiet gaļas maļšanas instrukciju - 1 - 5 solis. EE - Järgige liha jahvatamise juhiseid - sammud 1 - 5. CZ - Postupujte podle pokynů pro mletí masa - kroky 1 - 5.

2



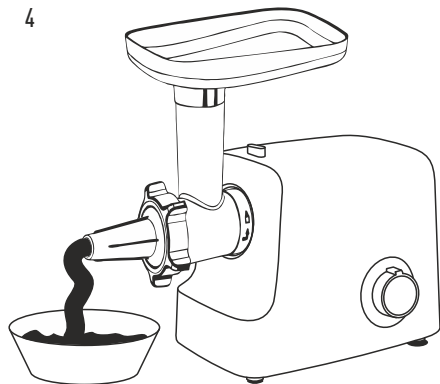
PL - Założ lejek do kielbas na komorę mielenia. EN - Attach the sausage funnel to the grinding chamber. DE - Den Wursttrichter auf das Fleischwolfgehäuse aufsetzen. FR - Montez l'entonnoir à saucisses sur le corps du hachoir. LT - Uždekite dešrų piltuvą ant malimo kameros. LV - Uzlieciet desu pildīšanas uzgali uz malšanas kameras. EE - Paigaldage vorstītātmise otsik jahvatuskambriale. CZ - Nasadte nástavec na plnění klobás na mlecí komoru.

3



PL - Przykręć pierścień mocujący - nie dokręcaj zbyt mocno, by nie uszkodzić gwintu. EN - Tighten the locking ring - do not overtighten to avoid damaging the thread. DE - Die Überwurfmutter festschrauben - nicht zu fest anziehen, um das Gewinde nicht zu beschädigen. FR - Vissez la bague de fixation - ne serrez pas trop fort afin de ne pas endommager le filetage. LT - Prisukite tvirtinimo žiedą - nepriveržkite per stipriai, kad nepažeistumėte sriegio. LV - Pievelciet stiprinājuma gredzenu - nepievelciet pārāk cieši, lai nesabojātu vītņi. EE - Keerake kinnitusrõngas kinni - ärge pingutage liiga tugevalt, et mitte kahjustada keernet. CZ - Našroubujte upevňovací kroužek - nedotahujte příliš silně, aby nedošlo k poškození závitu.

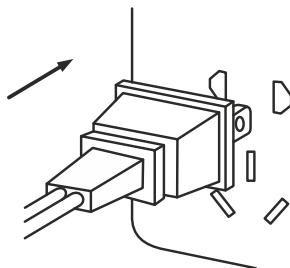
4



PL - Założ tacę podawczą na górny wlot komory mielenia. EN - Attach the feeding tray to the upper inlet of the grinding chamber. DE - Die Einfüllschale auf den oberen Einlass des Fleischwolfgehäuses aufsetzen. FR - Placez le plateau d'alimentation sur l'entrée supérieure du corps du hachoir. LT - Uždekite padavimo padėklą ant viršutinio malimo kameros įėjimo. LV - Uzlieciet padeves paplāti uz malšanas kameras augšējās ieejas. EE - Paigaldage söötmisalus jahvatuskambri ülemisele sisendile. CZ - Nasadte plnicí misku na horní vstup mlecí komory.

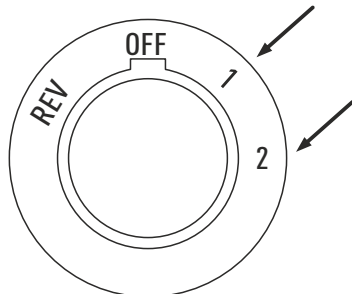
PL - UWAGA! Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się z rozdziałem 2. Ważne zasady bezpieczeństwa. **EN - WARNING!** Before starting operation, read section 2. Important Safety Instructions. **DE - ACHTUNG!** Vor der Inbetriebnahme Abschnitt 2 „Wichtige Sicherheitshinweise“ lesen. **FR - ATTENTION!** Avant utilisation, lire le chapitre 2 „Consignes importantes de sécurité“. **LT - DĖMESIO!** Prieš pradėdami darbą susipažinkite su 2 skyriumi „Svarbios saugos taisyklės“. **LV - UZMANĪBU!** Pirms darba sākšanas iepazīstieties ar 2. sadaļu „Svarīgi drošības noteikumi“. **EE - TÄHELEPANU!** Enne töö alustamist tutvuge peatükiga 2 „Olulised ohutusjuhised“. **CZ - UPOZORNĚNÍ!** Před zahájením práce si přečtěte kapitolu 2 „Důležité bezpečnostní pokyny“.

5



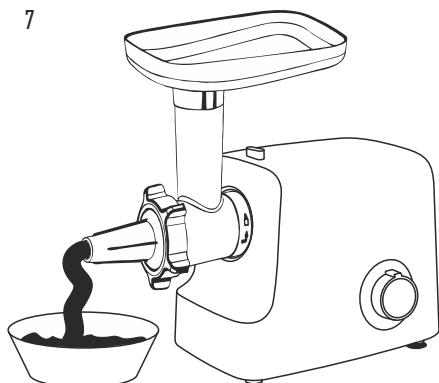
PL - Podłączyć urządzenie do zasilania. (Upewnij się, że przełącznik znajduje się w pozycji „OFF” przed podłączeniem do sieci.). **EN** - Connect the appliance to the power supply. (Make sure the switch is in the “OFF” position before connecting to the mains.). **DE** - Das Gerät an das Stromnetz anschließen. (Sicherstellen, dass sich der Schalter vor dem Anschluss in der Position „OFF” befindet.). **FR** - Branchez l'appareil à l'alimentation électrique. (Assurez-vous que l'interrupteur est en position « OFF » avant de le brancher au réseau.). **LT** - Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo. (Prieš prijungdami įsitinkite, kad jungiklis yra „OFF” padėtyje.). **LV** - Pievienojiet ierīci elektrotīklam. (Pirms pieslēgšanas pārliecinieties, ka slēdzis ir pozīcijā „OFF”). **EE** - Ühendage seade vooluvõrku. (Enne ühendamist veenduge, et lüliti on asendis „OFF”). **CZ** - Připojte zařízení k napájení. (Před připojením se ujistěte, že je spínač v poloze „OFF”).

6



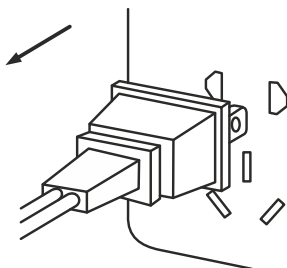
PL - Ustaw przełącznik na pozycję 1 lub 2 (wybór prędkości). Nie dotykaj przełączników mokrymi rękami. **EN** - Set the switch to position 1 or 2 (speed selection). Do not touch the switches with wet hands. **DE** - Den Schalter auf Position 1 oder 2 stellen (Geschwindigkeitswahl). Die Schalter nicht mit nassen Händen berühren. **FR** - Réglez l'interrupteur sur la position 1 ou 2 (sélection de la vitesse). Ne touchez pas les interrupteurs avec es mains mouillées. **LT** - Mustatykite jungiklį į padėtį 1 arba 2 (greičio pasirinkimas). Nelieskite jungiklių šlapiomis rankomis. **LV** - Iestatiet slēdzi pozīcijā 1 vai 2 (ātruma izvēle). Nespieskarieties slēdzēm ar mitrām rokām. **EE** - Seadke lüliti asendisse 1 või 2 (kiiruse valik). Ärge puudutage lüliteid märgade kätega. **CZ** - Nastavte spínač do polohy 1 nebo 2 (volba rychlosti). Nedotýkejte se spínačů mokřou rukama.

7



PL - Natóż ostonkę / jelito do kielbasy, na zewnętrzny koniec lejka. Wkładaj farsz mięsny do otworu podawczego komory mielenia. Przesuwaj go do wnętrza urządzenia wyłącznie za pomocą popychacza, nie używając nadmiernej siły. Gdy farsz zacznie wychodzić przez lejek, ostonka napelni się farszem, co umożliwi formowanie kielbasy. **EN** - Place the casing onto the outer end of the sausage funnel. Insert the meat mixture into the feed opening of the grinding chamber. Push it into the appliance using only the pusher, without applying excessive force. As the mixture begins to come out through the funnel, the casing will fill, allowing the sausage to be formed. **DE** - Die Wursthülle auf das äußere Ende des Wurstrichters aufziehen. Die Fleischmasse in die Einfüllöffnung des Fleischwolfgehäuses geben. Die Masse ausschließlich mit dem Stopfer in das Gerät schieben, ohne übermäßige Kraft anzuwenden. Sobald die Masse aus dem Trichter austritt, füllt sich die Hülle und die Wurst kann geformt werden. **FR** - Enfilez le boyau sur l'extrémité extérieure de l'entonnoir à saucisses. Introduisez la farce dans l'orifice d'alimentation du corps du hachoir. Poussez-la dans l'appareil uniquement à l'aide du poussoir, sans exercer de force excessive. Lorsque la farce commence à sortir par l'entonnoir, le boyau se remplit, ce qui permet de former la saucisse. **LT** - Užmaukite dešros apvalkalą ant išorinio piltuvo galo. Įdėkite mėsos faršą į malimo kameros padavimo angą. Stumkite jį į prietaiso vidų tik naudodami stūmiklį, nenaudodami per didelės jėgos. Kai faršas pradės išeiti per piltuvą, apvalkalas prisipildys, todėl bus galima formuoti dešrą. **LV** - Uzvelciet desas apvalku uz uzgala ārējā gala. Ievietojiet gaļas masu malšanas kameras padeves atverē. Virziet to ierīcē tikai ar stūmēju, neizmantojot pārmērīgu spēku. Kad masa sāk izplūst caur uzgali, apvalks piepildās, ļaujot veidot desu. **EE** - Paigaldage vorstikest lehtri välisotsale. Asetage lihataidis jahvatuskambri söötavaasse. Lükake see seadmesse ainult tõukuri abil, ilma liigset jõudu kasutamata. Kui täidis hakkab lehtrist väljuma, täitub kest, võimaldades vorsti vormida. **CZ** - Navlékněte střívků na vnější konec nástavce na klobásy. Vložte masovou směs do plnicího otvoru mléci komory. Posouvajte ji do zařízení pouze pomocí pýchavadla, bez použití nadměrné síly. Jakmile začne směs vycházet nástavcem, střívků se naplní a umožní vytvoření klobásy.

8



PL - Po zakończeniu nadziewania wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania. Poczekaj, aż ślimak i nóż całkowicie się zatrzymają. Nie dotykaj przełączników mokrymi rękami. EN - After finishing stuffing, switch off the appliance and disconnect it from the power supply. Wait until the auger and blade have completely stopped. Do not touch the switches with wet hands. DE - Nach dem Befüllen das Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen. Warten, bis Schnecke und Messer vollständig zum Stillstand gekommen sind. Die Schalter nicht mit nassen Händen berühren. FR - AAprès le remplissage, éteignez l'appareil et débranchez-le. Attendez que la vis sans fin et le couteau s'arrêtent complètement. Ne touchez pas les interrupteurs avec les mains mouillées. LT - Baigę kimšima, išjunkite prietaisą ir atjunkite jį nuo elektros tinklo. Palaukite, kol sraigtas ir peilis visiškai sustos. Nelieskite jungiklų šlapiomis rankomis. LV - Pēc pildīšanas pabeigšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Pagaidiet, līdz gliemežskrūve un nāzis pilnībā apstājas. Nepieskarieties slēdzim ar mitrām rokām. EE - Pärast täitmise lõpetamist lülitage seade välja ja ühendage see vooluvõrgust lahti. Oodake, kuni tügu ja tera täielikult peatuvad. Árge puudutage lüliteid märgade kätega. CZ - Po dokončení plnění zařízení vypněte a odpojte od napájení. Počkejte, až se šnek a nůž zcela zastaví. Nedotýkejte se spínačů mokřými rukama.

DEMONTAŽ | DISASSEMBLY | DEMONTAGE | DÉMONTAGE | IŠMONTAVIMAS | DEMONTÁŽA | DEMONTEERIMINE | DEMONTÁŽ:

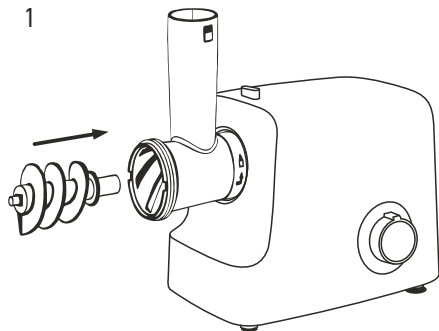
PL - Postępuj odwrotnie do kolejności montażu (od kroku 4 do 1). By odłączyć komorę mielenia, po naciśnięciu przycisku blokady przytrzymaj ją i lekko opuść w dół. EN - Follow the assembly steps in reverse order (from step 4 to 1). To detach the grinding chamber, press the lock button, hold it and slightly lower it downwards. DE - Die Montageschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen (von Schritt 4 bis 1). Um das Fleischwolfgehäuse zu lösen, nach dem Drücken der Verriegelungstaste das Gehäuse festhalten und leicht nach unten absenken. FR - Effectuez les étapes de montage dans l'ordre inverse (de l'étape 4 à 1). Pour détacher le corps du hachoir, après avoir appuyé sur le bouton de verrouillage, maintenez-le et abaissez-le légèrement vers le bas. LT - Atlikite montavimo veiksmus atvirkštine tvarka (nuo 4 iki 1 žingsnio). Norėdami atjungti malimo kamerą, paspauskite fiksavimo mygtuką, prilaikykite ją ir šiek tiek nuleiskite žemyn. LV - Veiciet montāžas darbības apgriezti secībā (no 4. līdz 1. solim). Lai atvienotu malšanas kameru, pēc fiksācijas pogas nospiešanas pieturiet to un nedaudz nolaidiet uz leju. EE - Tehke paigaldustoiimingud vastupidises järjekorras (alates sammust 4 kuni 1). Jahvatuskambri eemaldamiseks vajutage lukustusnuppu, hoidke kambrit ja kallutage seda kergelt allapoole. CZ - Proveďte montážní kroky v opačném pořadí (od kroku 4 do 1). Pro odpojení mlecí komory po stisknutí zajišťovacího tlačítka komoru přidrže a mírně ji sklopte dolů.

FUNKCJA KEBBE | KEBBE FUNCTION | KEBBE-FUNKTION | FONCTION KEBBE | KEBBE FUNKCJA | KEBBE FUNKCJA | KEBBE FUNKTSIOON | FUNKCE KEBBE

MONTAŽ | INSTALLATION | INSTALLATION | INSTALLATION | ĮRENGIMAS | UZSTĀDĪŠANA | PAIGALDUS | INSTALACE:

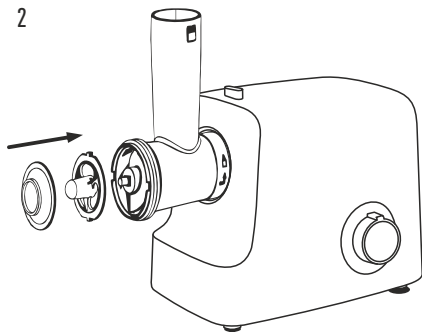
PL - **UWAGA!** Przed rozpoczęciem montażu upewnij się, że urządzenie jest wyłączone i odłączone od zasilania (patrz rozdział 2). EN - **WARNING!** Before starting assembly, make sure the appliance is switched off and disconnected from the power supply (see section 2). DE - **ACHTUNG!** Vor der Montage sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist (siehe Abschnitt 2). FR - **ATTENTION!** Avant le montage, assurez-vous que l'appareil est éteint et débranché (voir section 2). LT - **DĖMESIO!** Prieš montuojant išitikinkite, kad prietaisas išjungtas ir atjungtas nuo tinklo (žr. 2 skyrių). LV - **UZMANĪBU!** Pirms montāžas pārliecinieties, ka ierīce ir izslēgta un atvienota no elektrotīkla (skatīt 2. sadaļu). EE - **TÄHELEPANU!** Enne kokkupanekut veenduge, et seade on välja lülitatud ja vooluvõrgust lahti ühendatud (vt peatükk 2). CZ - **UPOZORNĚNÍ!** Před zahájením montáže se ujistěte, že je zařízení vypnuté a odpojené od napájení (viz kapitola 2).

1



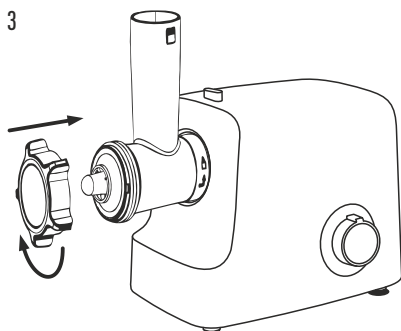
PL - Postępuj zgodnie z instrukcją mielenia mięsa - kroki 1 - 3 (do zamontowania ślimaka, bez noża i sitka). EN - Follow the meat grinding instructions - steps 1 - 3 (up to installing the auger, without the blade and plate). DE - Den Anweisungen zum Fleischwolfbetrieb folgen - Schritte 1 - 3 (bis zum Einsetzen der Schnecke, ohne Messer und Lochscheibe). FR - Suivez les instructions de hachage de la viande - étapes 1 à 3 (jusqu'à l'installation de la vis sans fin, sans le couteau ni la grille). LT - Vadovaukitės mėsos malimo instrukcija - 1 - 3 žingsniai (iki sraigto sumontavimo, be peilio ir sieto). LV - Ievērojiet gaļas malšanas instrukciju - 1 - 3 solis (līdz gliemežskrūves uzstādīšanai, bez nāža un sieta). EE - Järgige liha jahvatamise juhiseid - sammud 1 - 3 (kuni teo paigaldamiseni, ilma tera ja sõelata). CZ - Postupujte podle pokynů pro mletí masa - kroky 1 - 3 (do instalace šneku, bez nože a sítku).

2



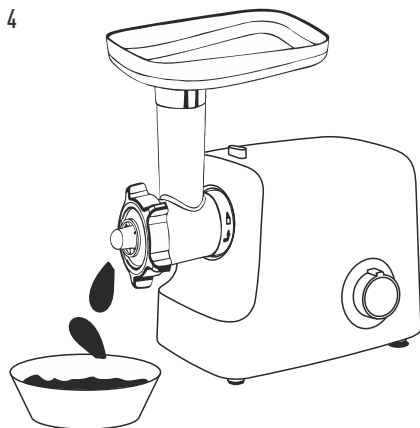
PL - Założ przystawkę kebbe na ślimak. Dwa wypusty muszą trafić w rowki komory mielenia. **EN** - Attach the kebbe attachment onto the auger. The two tabs must fit into the slots of the grinding chamber. **DE** - Den Kebbe-Aufsatz auf die Schnecke aufsetzen. Die beiden Vorsprünge müssen in die Nuten des Fleischwolfgehäuses passen. **FR** - Montez l'accessoire kebbe sur la vis sans fin. Les deux ergots doivent s'insérer dans les rainures du corps du hachoir. **LT** - Uždėkite kebbe priedą ant sraigto. Du išsikišimai turi įeiti į malimo kameros griovėlius. **LV** - Uzlieciet kebbe uzgali uz gliemežskrūves. Diviem izcilņiem jāieiet malšanas kameras rievās. **EE** - Paigaldage kebbe otsik teo peale. Kaks eendit peavad sobituma jahvatuskambri soontega. **CZ** - Nasadíte nástavec kebbe na šnek. Dva výstupky musí zapadnout do drážek mléci komory.

3



PL - Przykręć pierścień mocujący - nie dokręcaj zbyt mocno, by nie uszkodzić gwintu. **EN** - Tighten the locking ring - do not overtighten to avoid damaging the thread. **DE** - Die Überwurfmutter festschrauben - nicht zu fest anziehen, um das Gewinde nicht zu beschädigen. **FR** - Vissez la bague de fixation - ne serrez pas trop fort afin de ne pas endommager le filetage. **LT** - Prisukite tvirtinimo žiedą - nepriveržkite per stipriai, kad nepažeistumėte sriegio. **LV** - Pievelciet stiprinājuma gredzenu - nepievelciet pārāk cieši, lai nesabojātu vītņi. **EE** - Keerake kinnitusrõngas kinni - ärge pingutage liiga tugevalt, et mitte kahjustada keermet. **CZ** - Našroubujte upevňovací kroužek - nedotahujte příliš silně, aby nedošlo k poškození závitu.

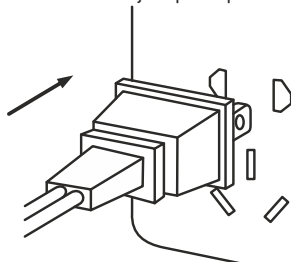
4



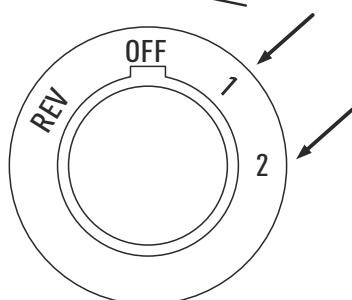
PL - Założ tacę podawczą na górny wlot komory mielenia. **EN** - Attach the feeding tray to the upper inlet of the grinding chamber. **DE** - Die Einfüllschale auf den oberen Einlass des Fleischwolfgehäuses aufsetzen. **FR** - Placez le plateau d'alimentation sur l'entrée supérieure du corps du hachoir. **LT** - Uždėkite padavimo padėklą ant viršutinio malimo kameros įėjimo. **LV** - Uzlieciet padeves paplāti uz malšanas kameras augšējās ieejas. **EE** - Paigaldage söötmisalus jahvatuskambri ülemisele sisendile. **CZ** - Nasadíte plnicí misku na horní vstup mléci komory.

PL - UWAGA! Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się z rozdziałem 2. Ważne zasady bezpieczeństwa. **EN - WARNING!** Before starting operation, read section 2. Important Safety Instructions. **DE - ACHTUNG!** Vor der Inbetriebnahme Abschnitt 2 „Wichtige Sicherheitshinweise“ lesen. **FR - ATTENTION!** Avant utilisation, lire le chapitre 2 „Consignes importantes de sécurité“. **LT - DĖMESIO!** Prieš pradėdami darbą susipažinkite su 2 skyriumi „Svarbios saugos taisyklės“. **LV - UZMANĪBU!** Pirms darba sākšanas iepazīstieties ar 2. sadaļu „Svarīgi drošības noteikumi“. **EE - TÄHELEPANU!** Enne töö alustamist tutvuge peatükiga 2 „Olulised ohutusjuhised“. **CZ - UPOZORNĚNÍ!** Před zahájením práce si přečtěte kapitolu 2 „Důležité bezpečnostní pokyny“.

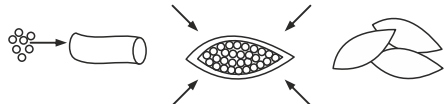
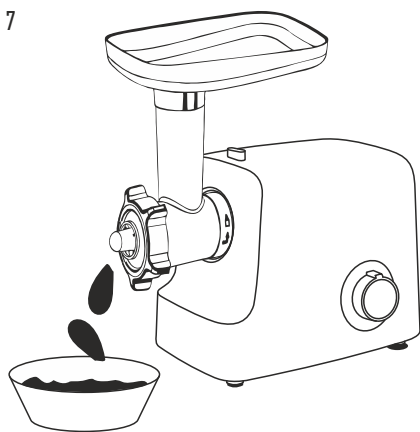
5



6



7

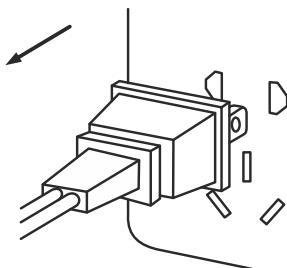


PL - Podłączyć urządzenie do zasilania. (Upewnić się, że przelącznik znajduje się w pozycji „OFF” przed podłączeniem do sieci.). **EN -** Connect the appliance to the power supply. (Make sure the switch is in the “OFF” position before connecting to the mains.). **DE -** Das Gerät an das Stromnetz anschließen. (Sicherstellen, dass sich der Schalter vor dem Anschluss in der Position „OFF“ befindet.). **FR -** Brancher l'appareil à l'alimentation électrique. (Assurez-vous que l'interrupteur est en position « OFF » avant de le brancher au réseau.). **LT -** Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo. (Prieš prijungdami įsitinkinkite, kad jungiklis yra „OFF“ padėtyje.). **LV -** Pievienojiet ierīci elektrotīklam. (Pirms pieslēgšanas pārliecinieties, ka slēdzis ir pozīcijā „OFF“.). **EE -** Ühendage seade vooluvõrku. (Enne ühendamist veenduge, et lüliti on asendis „OFF“.). **CZ -** Připojte zařízení k napájení. (Před připojením se ujistěte, že je spínač v poloze „OFF“.).

PL - Ustaw przelącznik na pozycję 1 lub 2 (wybór prędkości). Nie dotykaj przelączników mokrymi rękami. **EN -** Set the switch to position 1 or 2 (speed selection). Do not touch the switches with wet hands. **DE -** Den Schalter auf Position 1 oder 2 stellen (Geschwindigkeitswahl). Die Schalter nicht mit nassen Händen berühren. **FR -** Régler l'interrupteur sur la position 1 ou 2 (sélection de la vitesse). Ne touchez pas les interrupteurs avec des mains mouillées. **LT -** Nustatykite jungiklį į padėtį 1 arba 2 (greičio pasirinkimas). Neliestkite jungiklių šlapiomis rankomis. **LV -** Iestatiet slēdzi pozīcijā 1 vai 2 (ātruma izvēle). Nepieskarieties slēdzim ar mitrām rokām. **EE -** Seadke lüliti asendisse 1 või 2 (kiiruse valik). Ärge puudutage lüliteid märgade kätega. **CZ -** Nastavte spínač do polohy 1 nebo 2 (volba rychlosti). Nedotýkejte se spínačů mokřými rukama.

PL - Wkładaj farsz mięsny do otworu podawczego komory mielenia. Przesuwaj go do wnętrza urządzenia wyłacznie za pomocą popychacza, nie używając nadmiernej siły. Nasadka formuje pustą rurkę z masy mięsnej. Po uzyskaniu odpowiedniej długości odetnij wyrób. Następnie napętnij powstałe rurki farszem i uformuj kebbe o podłużnym, zwężanym na końcach kształcie. Smaż w głębokim oleju do uzyskania złocistego koloru. **EN -** Insert the meat mixture into the feed opening of the grinding chamber. Push it into the appliance using only the pusher, without applying excessive force. The attachment forms a hollow tube from the meat mixture. Once the desired length is reached, cut off the product. Then fill the tubes with stuffing and shape the kebbe into an elongated form, tapered at the ends. Fry in deep oil until golden brown. **DE -** Die Fleischmasse in die Einfüllöffnung des Fleischwolfgehäuses geben. Die Masse ausschließlich mit dem Stopfer in das Gerät schieben, ohne übermäßige Kraft anzuwenden. Der Aufsatz formt eine hohle Röhre aus der Fleischmasse. Nach Erreichen der gewünschten Länge das Produkt abschneiden. Anschließend die Röhren mit Füllung versehen und das Kebbe in eine längliche, an den Enden verjüngte Form bringen. In heißem Öl goldbraun frittieren. **FR -** Introduisez la farce dans l'orifice d'alimentation du corps du hachoir. Poussez-la dans l'appareil uniquement à l'aide du poussoir, sans exercer de force excessive. L'accessoire forme un tube creux à partir de la farce. Une fois la longueur souhaitée obtenue, coupez le produit. Ensuite, remplissez les tubes et façonnez le kebbe en forme allongée, effilée aux extrémités. Faites frire dans l'huile jusqu'à obtenir une couleur dorée. **LT -** Įdėkite mėsos farsą į malimo kameros padavimo angą. Stumkite jį į prietaiso vidų tik naudodami stūmiklį, nenaudodami per didelės jėgos. Priedas formuoja tuščiavidurį vamzdelį iš mėsos masės. Pasiekus norimą ilgį, gaminį nukirpkite. Tada užpildykite vamzdelius įdaru ir suformuokite kebbe – pailgos formos, susiaurintus galuose. Kepkite giliame aliejuje, kol taps auksinės spalvos. **LV -** Ievietojiet gaļas masu malšanas kameras padeves atverē. Virziet to ierīcē tikai ar stūmēju, neizmantojot pārmērīgu spēku. Uzgaļojiet veido tukšu cauruli no gaļas masas. Kad sasniegts vēlamsais garums, nogrieziet izstrādājumu. Pēc tam piepildiet caurules ar pildījumu un izveidojiet kebbe garenu formu, sašaurinātu galos. Cepiet karstā eļļā līdz zeltainai krāsai. **EE -** Asetage lihataidisi jahvatuskambri sootēvasse. Lükake see seadmese ainult tükuri abil, ilma liigset jõudu kasutamata. Otsik vormib lihataidisest õõnsa toru. Kui soovitud pikkus on saavutatud, lõigake toode ära. Seejärel täitke torud täidisega ja vormige kebbe piklikuks, otstest kitsenevaks kujuks. Praadige sügavas õlis kuni kuldpruuni värvuseni. **CZ -** Vložte masovou směs do plnicich otvoru mléci komory. Posouvajte ji do zařízení pouze pomocí pýchovačladu, bez použití nadměrné síly. Nástavec vytváří dutou trubičku z masové směsi. Po dosažení požadované délky výrobek odřízněte. Poté trubičky naplněte náplní a vytvarujte kebbe do podlouhlého tvaru, zuženoého na koncích. Smažte v hlubokém oleji do zlatavé barvy.

8



PL - Po zakończeniu nadziewania wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania. Poczekaj, aż ślimak i nóż całkowicie się zatrzymają. Nie dotykaj przełączników mokrymi rękami. EN - After finishing stuffing, switch off the appliance and disconnect it from the power supply. Wait until the auger and blade have completely stopped. Do not touch the switches with wet hands. DE - Nach dem Befüllen das Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen. Warten, bis Schnecke und Messer vollständig zum Stillstand gekommen sind. Die Schalter nicht mit nassen Händen berühren. FR - ÀAprès le remplissage, éteignez l'appareil et débranchez-le. Attendez que la vis sans fin et le couteau s'arrêtent complètement. Ne touchez pas les interrupteurs avec les mains mouillées. LT - Baigę kimšimą, išjunkite prietaisą ir atjunkite jį nuo elektros tinklo. Palaukite, kol sraigtas ir peilis visiškai sustos. Neliestkite jungiklų šlapiomis rankomis. LV - Pēc pildīšanas pabeigšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Pagaidiet, līdz gliemežskrūve un nāzis pilnībā apstājas. Nepieskarieties slēdzim ar mitrām rokām. EE - Pärast täitmise lõpetamist lülitage seade välja ja ühendage see vooluvõrgust lahti. Oodake, kuni tügu ja tera täielikult peatuvad. Ärge puudutage lüliteid märgade kätega. CZ - Po dokončení plnění zařízení vypněte a odpojte od napájení. Počkejte, až se šnek a nůž zcela zastaví. Nedotýkejte se spínačů mokřými rukama.

DEMONTAŽ | DISASSEMBLY | DEMONTAGE | DÉMONTAGE | IŠMONTAVIMAS | DEMONTAŽA | DEMONTEERIMINE | DEMONTÁŽ:

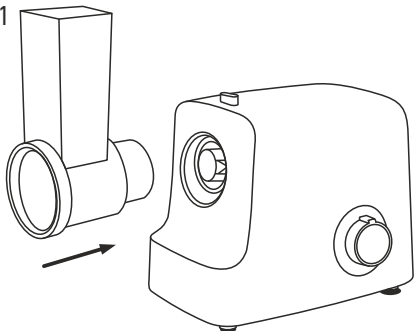
PL - Postępuj odwrotnie do kolejności montażu (od kroku 4 do 1). By odłączyć komorę mielenia, po naciśnięciu przycisku blokady przytrzymaj ją i lekko opuść w dół. EN - Follow the assembly steps in reverse order (from step 4 to 1). To detach the grinding chamber, press the lock button, hold it and slightly lower it downwards. DE - Die Montageschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen (von Schritt 4 bis 1). Um das Fleischwolfgehäuse zu lösen, nach dem Drücken der Verriegelungstaste das Gehäuse festhalten und leicht nach unten absenken. FR - Effectuez les étapes de montage dans l'ordre inverse (de l'étape 4 à 1). Pour détacher le corps du hachoir, après avoir appuyé sur le bouton de verrouillage, maintenez-le et abaissez-le légèrement vers le bas. LT - Atlikite montavimo veiksmus atvirkštine tvarka (nuo 4 iki 1 žingsnio). Norėdami atjungti malimo kamerą, paspauskite fiksavimo mygtuką, prilaikykite ją ir šiek tiek nuleiskite žemyn. LV - Veiciet demontāžas darbības apgriezti secībā (no 4. līdz 1. solim). Lai atvienotu malšanas kameru, pēc fiksācijas pogas nospiešanas pieturiet to un nedaudz nolaidiet uz leju. EE - Tehke paigaldustööimingu vastupidises järjekorras (alates sammust 4 kuni 1). Jahvatuskambri eemaldamiseks vajutage lukustusnuppu, hoidke kambrit ja kallutage seda kergelt allapoole. CZ - Proveďte montážní kroky v opačném pořadí (od kroku 4 do 1). Pro odpojení mlecí komory po stisknutí zajišťovacího tlačítka komoru přidrže a mírně ji sklopte dolů.

FUNKCJA SZATKOWANIA | SHREDDING FUNCTION | ZERKLEINERUNGSFUNKTION | FONCTION DE RÂPAGE / ÉMINÇAGE | SMALCINIMO FUNKCIJA | SMALCINĀŠANAS FUNKCIJA | PURUSTAMISE FUNKTSIOON | FUNKCE STROUHÁNÍ

MONTAŽ | INSTALLATION | INSTALLATION | INSTALLATION | ĮRENGIMAS | UZSTĀDĪŠANA | PAIGALDUS | INSTALACE:

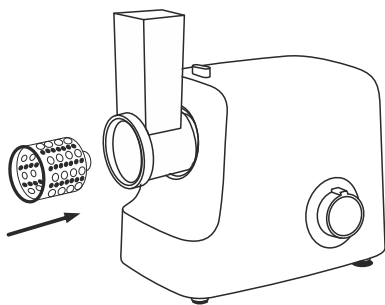
PL - **UWAGA!** Przed rozpoczęciem montażu upewnij się, że urządzenie jest wyłączone i odłączone od zasilania (patrz rozdział 2). Do szatkownicy nie wolno wkładać produktów bardzo twardych, zamrożonych ani włóknistych (takich jak np. kości, imbir). Może to spowodować uszkodzenie urządzenia lub zagrożenie bezpieczeństwa. EN - **WARNING!** Before starting assembly, make sure the appliance is switched off and disconnected from the power supply (see section 2). Do not insert very hard, frozen or fibrous products (such as bones or ginger) into the shredder. This may cause damage to the appliance or pose a safety risk. DE - **ACHTUNG!** Vor der Montage sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist (siehe Abschnitt 2). Keine sehr harten, gefrorenen oder faserigen Produkte (z. B. Knochen oder Ingwer) in den Zerkleinerer geben. Dies kann zu Schäden am Gerät oder zu Sicherheitsrisiken führen. FR - **ATTENTION!** Avant le montage, assurez-vous que l'appareil est éteint et débranché (voir section 2). N'introduisez pas de produits très durs, congelés ou fibreux (tels que des os ou du gingembre) dans la râpe. Cela peut endommager l'appareil ou présenter un risque pour la sécurité. LT - **DĖMESIO!** Prieš montuojant įsitinkinkite, kad prietaisas išjungtas ir atjungtas nuo tinklo (žr. 2 skyrių). Į tarkavimo priedą negalima dėti labai kietų, užšaldytų ar pluoštinųjų produktų (pvz., kaulų ar imbiero). Tai gali sugadinti prietaisą arba kelti pavojų saugumui. LV - **UZMANĪBU!** Pirms montāžas pārticinieties, ka ierīce ir izslēgta un atvienota no elektrotīkla (skatīt 2. sadaļu). Smalcinātājā nedrīkst ievietot ļoti cietus, sasaldētus vai šķiedrainus produktus (piemēram, kaulus vai ingveru). Tas var sabojāt ierīci vai radīt drošības risku. EE - **TÄHELEPANU!** Enne kokkupanekut veenduge, et seade on välja lülitatud ja vooluvõrgust lahti ühendatud (vt peatükk 2). Riivi ei tohi panna väga kõvaid, külmutatud ega kiulisi tooteid (näiteks luid või ingverit). See võib kahjustada seadet või ohustada ohutust. CZ - **UPOZORNĚNÍ!** Před zahájením montáže se ujistěte, že je zařízení vypnuté a odpojené od napájení (viz kapitola 2). Do struhadla nevkładajte velmi tvrdé, zmražené ani vláknité potraviny (např. kosti nebo zázvor). Může to způsobit poškození zařízení nebo ohrozit bezpečnost.

1



PL - Wsuń komorę szatkownicy do jednostki głównej i postępuj podobnie jak w przypadku montażu komory do mielenia mięsa. Nie używaj nadmiernej siły. EN - Insert the shredder chamber into the main unit and proceed in the same way as when assembling the grinding chamber. Do not use excessive force. DE - Die Zerkleinererkammer in die Haupteinheit einsetzen und wie bei der Montage des Fleischwolfgehäuses vorgehen. Keine übermäßige Kraft anwenden. FR - Insérez la chambre de râpage dans l'unité principale et procédez de la même manière que pour le montage du corps du hachoir. N'exercez pas de force excessive. LT - Įstumkite tarkavimo kamerą į pagrindinį įrenginį ir atlikite tuos pačius veiksmus kaip montuojant malimo kamerą. Nenaudokite per didelės jėgos. LV - Ievietojiet smalcināšanas kameru galvenajā ierīcē un rīkojieties tāpat kā uzstādot malšanas kameru. Neizmantojiet pārmērīgu spēku. EE - Sisestage riivikamber põhiseadmesse ja toimege samamoodi nagu jahvatuskambri paigaldamisel. Ärge kasutage liigset jõudu. CZ - Zasuňte komoru struhadla do hlavní jednotky a postupujte stejně jako při montáži mlecí komory. Nepoužívejte nadměrnou sílu.

2

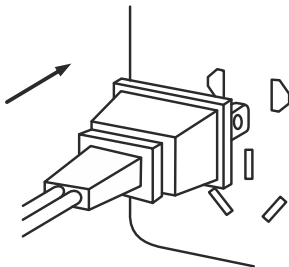


PL - Dobierz bęben odpowiednio do rodzaju przetwarzanych składników i umieść go w komorze szatkownicy. Jeżeli bęben nie wsunie się do końca, delikatnie go obróć.
EN - I select the drum according to the type of ingredients to be processed and place it in the shredder chamber. If the drum does not slide in completely, gently rotate it.
DE - Die Trommel entsprechend der Art der zu verarbeitenden Zutaten auswählen und in die Zerkleinererkammer einsetzen. Wenn sich die Trommel nicht vollständig einschieben lässt, leicht drehen.
FR - Choisissez le tambour en fonction du type d'ingrédients à traiter et placez-le dans la chambre de râpage. Si le tambour ne s'insère pas complètement, tournez-le légèrement.
LT - Parinkite būgną pagal apdorojamų produktų tipą ir įdėkite jį į tarkavimo kamerą. Jei būgnas iki galo neįsistumia, lengvai jį pasukite.
LV - Izvēlieties cilindru atbilstoši apstrādājamo produkta veidam un ievietojiet to smalcināšanas kamerā. Ja cilindrs neieslīd līdz galam, viegli to pagrieziet.
EE - Valige trummel vastavalt töödeldavate koostisosade tüübile ja asetage see riivikambrisse. Kui trummel ei liigu täielikult sisse, pöörake seda kergelt.
CZ - Zvolte bubinek podle druhu zpracovávaných surovin a vložte jej do komory struhadla. Pokud bubinek nezajede úplně, lehce jej pootočte.

UŻYTKOWANIE | OPERATION | BETRIEB | UTILISATION | NAUDOJIMAS | LIETOŠANA | KASUTAMINE | ПОУЖИТИ:

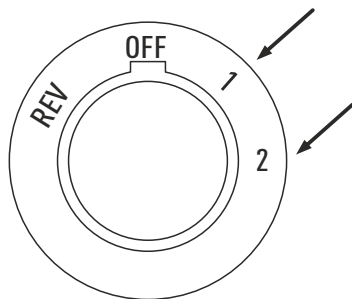
PL - **UWAGA!** Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się z rozdziałem 2. Ważne zasady bezpieczeństwa.
EN - **WARNING!** Before starting operation, read section 2. Important Safety Instructions.
DE - **ACHTUNG!** Vor der Inbetriebnahme Abschnitt 2 „Wichtige Sicherheitshinweise“ lesen.
FR - **ATTENTION!** Avant utilisation, lire le chapitre 2 „Consignes importantes de sécurité“.
LT - **DĖMESIO!** Prieš pradėdami darbą susipažinkite su 2 skyriumi „Svarbios saugos taisyklės“.
LV - **UZMANĪBU!** Pirms darba sākšanas iepazīstieties ar 2. sadaļu „Svarīgi drošības noteikumi“.
EE - **TÄHELEPANU!** Enne töö alustamist tutvuge peatükiga 2 „Olulised ohutusjuhised“.
CZ - **UPOZORNĚNÍ!** Před zahájením práce si přečtěte kapitulu 2 „Důležité bezpečnostní pokyny“.

3



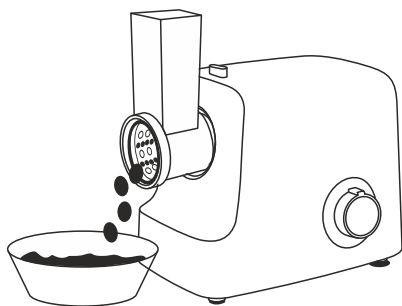
PL - Podłączyć urządzenie do zasilania. (Upewnij się, że przełącznik znajduje się w pozycji „OFF” przed podłączeniem do sieci).
EN - Connect the appliance to the power supply. (Make sure the switch is in the “OFF” position before connecting to the mains).
DE - Das Gerät an das Stromnetz anschließen. (Sicherstellen, dass sich der Schalter vor dem Anschluss in der Position „OFF” befindet).
FR - Brancher l'appareil à l'alimentation électrique. (Assurez-vous que l'interrupteur est en position «OFF» avant de le brancher au réseau).
LT - Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo. (Prieš prijungdami įsitinkinkite, kad jungiklis yra „OFF” padėtyje).
LV - Pievienojiet ierīci elektrotīklam. (Pirms pieslēgšanas pārliecinieties, ka slēdzis ir pozīcijā „OFF”).
EE - Ühendage seade vooluvõrku. (Enne ühendamist veenduge, et lüliti on asendis „OFF”).
CZ - Připojte zařízení k napájení. (Před připojením se ujistěte, že je spínač v poloze „OFF”).

4



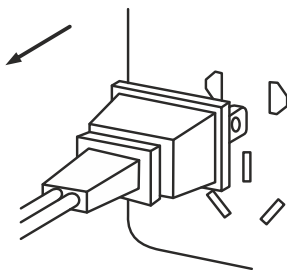
PL - Ustaw przełącznik na pozycję 1 lub 2 (wybór prędkości). Nie dotykaj przełączników mokrymi rękami.
EN - Set the switch to position 1 or 2 (speed selection). Do not touch the switches with wet hands.
DE - Den Schalter auf Position 1 oder 2 stellen (Geschwindigkeitswahl). Die Schalter nicht mit nassen Händen berühren.
FR - Régler l'interrupteur sur la position 1 ou 2 (sélection de la vitesse). Ne touchez pas les interrupteurs avec des mains mouillées.
LT - Nustatykite jungiklį į padėtį 1 arba 2 (greičio pasirinkimas). Nelieskite jungiklių šlapiomis rankomis.
LV - Iestatiet slēdzi pozīcijā 1 vai 2 (ātruma izvēle). Nepieskarieties slēdzim ar mitrām rokām.
EE - Seadke lüliti asendisse 1 või 2 (kiiruse valik). Ärge puudutage lüliteid märgade kätega.
CZ - Nastavte spínač do polohy 1 nebo 2 (volba rychlosti). Nedotýkejte se spínačů mokřými rukama.

5



PL - Przygotowane owoce lub warzywa wkładaj do komory szatkownicy. Przesuwaj je do wnętrza urządzenia wyłącznie za pomocą popychacza, nie używając nadmiernej siły.
EN - Place the prepared fruits or vegetables into the shredder chamber. Push them into the appliance using only the pusher, without applying excessive force.
DE - Die vorbereiteten Obst- oder Gemüsestücke in die Zerkleinererkammer geben. Die Zutaten ausschließlich mit dem Stopfer in das Gerät schieben, ohne übermäßige Kraft anzuwenden.
FR - BPlacez les fruits ou légumes préparés dans la chambre de râpage. Poussez-les dans l'appareil uniquement à l'aide du poussoir, sans exercer de force excessive.
LT - Paruoštus vaisius arba daržoves įdėkite į tarkavimo kamerą. Stumkite juos į prietaiso vidų tik naudodami stūmiklį, nenaudodami per didelės jėgos.
LV - Ievietojiet sagatavotus augļus vai dārzeņus smalcināšanas kamerā. Virziet tos ierīcē tikai ar stūmēju, neizmantojot pārmērīgu spēku.
EE - Asetage ettevalmistatud puu- või köögiviljad riivikambrisse. Lükake need seadmesse ainult töökurii abil, ilma liigset jõudu kasutamata.
CZ - Připravené ovoce nebo zeleninu vložte do komory struhadla. Posouvajte je do zařízení pouze pomocí pěchovadla, bez použití nadměrné síly.

6



PL - Po zakończeniu nadziewania wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania. Nie dotykaj przełączników mokrymi rękami. EN - After finishing stuffing, switch off the appliance and disconnect it from the power supply. Do not touch the switches with wet hands. DE - Nach dem Befüllen das Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen. Die Schalter nicht mit nassen Händen berühren. FR - Après le remplissage, éteignez l'appareil et débranchez-le. Ne touchez pas les interrupteurs avec les mains mouillées. LT - Baigę kimšimą, išjunkite prietaisą ir atjunkite jį nuo elektros tinklo. Nelieskite jungiklių šlapiomis rankomis. LV - Pēc pildīšanas pabeigšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Nepieskarieties slēdzim ar mitrām rokām. EE - Pärast täitmise lõpetamist lülitage seade välja ja ühendage see vooluvõrgust lahti. Ärge puudutage lüliteid märgade kätega. CZ - Po dokončení plnění zařízení vypněte a odpojte od napájení. Nedotýkejte se spínačů mokřými rukama.

DEMONTAŽ | DISASSEMBLY | DEMONTAGE | DÉMONTAGE | IŠMONTAVIMAS | DEMONTAŽA | DEMONTEERIMINE | DEMONTÁŽ:

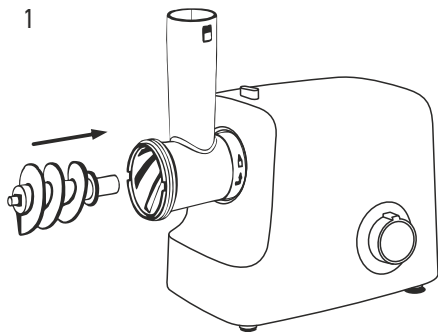
PL - Postępuj odwrotnie do kolejności montażu (od kroku 2 do 1). By odłączyć komorę mielenia, po naciśnięciu przycisku blokady przytrzymaj ją i lekko opuść w dół. EN - Follow the assembly steps in reverse order (from step 2 to 1). To detach the grinding chamber, press the lock button, hold it and slightly lower it downwards. DE - Die Montageschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen (von Schritt 2 bis 1). Um das Fleischwolfgehäuse zu lösen, nach dem Drücken der Verriegelungstaste das Gehäuse festhalten und leicht nach unten absenken. FR - Effectuez les étapes de montage dans l'ordre inverse (de l'étape 2 à 1). Pour détacher le corps du hachoir, après avoir appuyé sur le bouton de verrouillage, maintenez-le et abaissez-le légèrement vers le bas. LT - Atlikite montavimo veiksmus atvirkštine tvarka (nuo 2 iki 1 žingsnio). Norėdami atjungti malimo kamerą, paspaudę fiksavimo mygtuką, prilaikykite ją ir šiek tiek nuleiskite žemyn. LV - Veiciet montāžas darbības apgrieztā secībā (no 2. līdz 1. solim). Lai atvienotu malšanas kameru, pēc fiksācijas pogas nospiešanas pieturiet to un nedaudz nolaidiet uz leju. EE - Tehke paigaldustoimingud vastupidiises järjekorras (alates sammust 2 kuni 1). Jahvatuskambri eemaldamiseks vajutage lukustusnuppu, hoidke kambrit ja kallutage seda kergelt allapoole. CZ - Proveďte montážní kroky v opačném pořadí (od kroku 2 do 1). Pro odpojení mléci komory po stisknutí zajišťovacího tlačítka komoru přidrže a mírně ji sklopte dolů.

FUNKCJA PRZECIERANIA POMIDORÓW | OWOCÓW MIEKKICH | TOMATO AND SOFT FRUIT JUICING FUNCTION | FUNKTION ZUM ENTSAFTEN VON TOMATEN UND WEICHEM OBST | FONCTION DE PRESSAGE DES TOMATES ET DES FRUITS TENDRES | POMIDORU IR MINKŠTŲ VAIŠIŲ SULČIŲ SPAUDIMO FUNKCIJA | TOMĀTU UN MĪKSTO AUGĻU SULAS SPIEŠANAS FUNKCIJA | TOMATITE JA PEHMETE PUUVILJADE MAHLA PRESSIMISE FUNKTSIOON | FUNKCE PASÍROVÁNÍ RAJČAT A MĚKKÉHO OVOCÉ

MONTAŽ | INSTALLATION | INSTALLATION | INSTALLATION | ĮRENGIMAS | UZSTĀDĪŠANA | PAIGALDUS | INSTALACE:

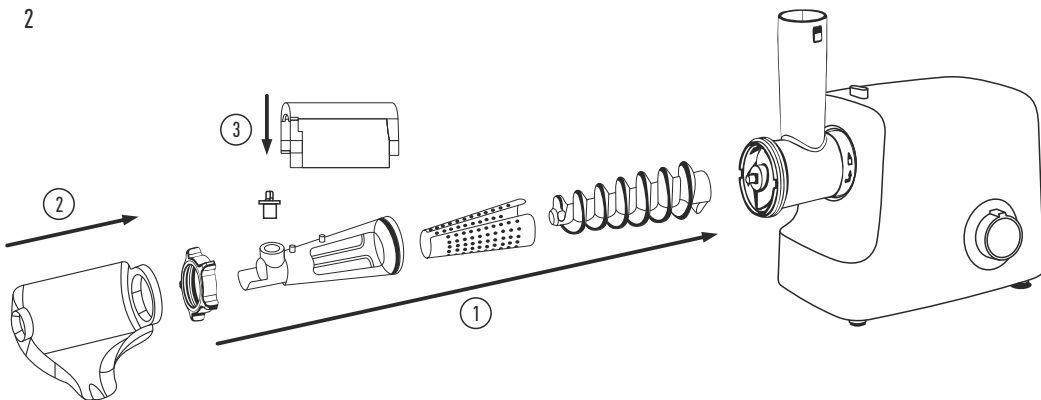
PL - **UWAGA!** Przed rozpoczęciem montażu upewnij się, że urządzenie jest wyłączone i odłączone od zasilania (patrz rozdział 2). Do szatkownicy nie wolno wkładać produktów bardzo twardych, zamrożonych ani włókniстых (takich jak np. kości, imbir) Może to spowodować uszkodzenie urządzenia lub zagrożenie bezpieczeństwa. EN - **WARNING!** Before starting assembly, make sure the appliance is switched off and disconnected from the power supply (see section 2). Do not insert very hard, frozen or fibrous products (such as bones or ginger) into the shredder. This may cause damage to the appliance or pose a safety risk. DE - **ACHTUNG!** Vor der Montage sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist (siehe Abschnitt 2). Keine sehr harten, gefrorenen oder faserigen Produkte (z. B. Knochen oder Ingwer) in den Zerkleinerer geben. Dies kann zu Schäden am Gerät oder zu Sicherheitsrisiken führen. FR - **ATTENTION!** Avant le montage, assurez-vous que l'appareil est éteint et débranché (voir section 2). N'introduisez pas de produits très durs, congelés ou fibreux (tels que des os ou du gingembre) dans la râpe. Cela peut endommager l'appareil ou présenter un risque pour la sécurité. LT - **DĖMESIO!** Prieš montuojant išitikinkite, kad prietaisas išjungtas ir atjungtas nuo tinklo (žr. 2 skyrių). Į tarkavimo priedą negalima dėti labai kietų, užšaldytų ar pluoštingių produktų (pvz., kaulų ar imbiero). Tai gali sugadinti prietaisą arba kelti pavojų saugumui. LV - **UZMANĪBU!** Pirms montāžas pārliecinieties, ka ierīce ir izslēgta un atvienota no elektrotīkla (skatīt 2. sadaļu). Smalcinātājā nedrīkst ievietot ļoti cietus, sasaldētus vai šķiedrainus produktus (piemēram, kaulus vai ingveru). Tas var sabojāt ierīci vai radīt drošības risku. EE - **TÄHELEPANU!** Enne kokkupanekut veenduge, et seade on välja lülitatud ja vooluvõrgust lahti ühendatud (vt peatükk 2). Riivi ei tohi panna väga kõvasid, külmutatud ega kiulisi tooteid (näiteks luid või ingverit). See võib kahjustada seadet või ohustada ohutust. CZ - **UPOZORNĚNÍ!** Před zahájením montáže se ujistěte, že je zařízení vypnuté a odpojené od napájení (viz kapitola 2). Do struhadla nevkládějte velmi tvrdé, zmražené ani vláknité potraviny (např. kosti nebo zázvor). Může to způsobit poškození zařízení nebo ohrozit bezpečnost.

1

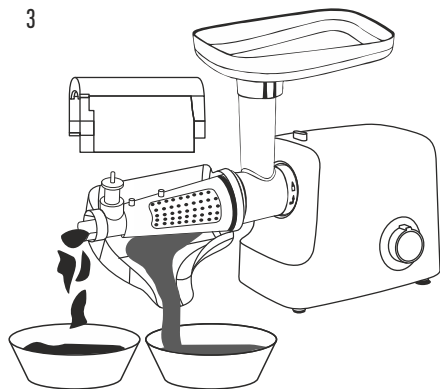


PL - Postępuj zgodnie z instrukcją mielenia mięsa - kroki 1 - 3 (do zamontowania ślimaka, bez noża i sitka). **EN** - Follow the meat grinding instructions - steps 1 - 3 (up to installing the auger, without the blade and plate). **DE** - Den Anweisungen zum Fleischwolfbetrieb folgen - Schritte 1 - 3 (bis zum Einsetzen der Schnecke, ohne Messer und Lochscheibe). **FR** - Suivez les instructions de hachage de la viande - étapes 1 à 3 (jusqu'à l'installation de la vis sans fin, sans le couteau ni la grille). **LT** - Vadovaukites mėsos malimo instrukcija - 1 - 3 žingsniai (iki sraigto sumontavimo, be peilio ir sieta). **LV** - Ievērojiet gaļas malšanas instrukciju - 1 - 3 soļus (līdz gliemežskrūves uzstādīšanai, bez naža un sieta). **EE** - Järgige liha jahvatamise juhiseid - sammud 1 - 3 (kuni teo paigaldamiseni, ilma tera ja sõelata). **CZ** - Postupujte podle pokynů pro mletí masa - kroky 1 - 3 (do instalace šneku, bez nože a sítku).

2



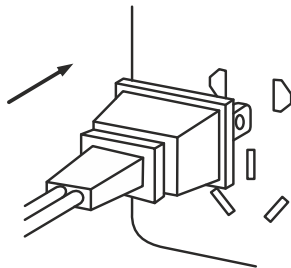
PL - Złóż ze sobą wszystkie elementy przystawki do przecierania i połącz moduł z komorą mielenia (w której jest już ślimak do mięsa). Nałóż pierścień mocujący maszynki do mielenia i dokręć go ręcznie, obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara (1). Nie dokręcaj pierścienia z nadmierną siłą, aby nie uszkodzić gwintu. Zamontuj tacę odprowadzającą (2) oraz osłonkę (3). **EN** - Assemble all parts of the juicing attachment and connect the module to the grinding chamber (with the meat auger already installed). Attach the locking ring of the meat grinder and tighten it manually by turning clockwise (1). Do not overtighten to avoid damaging the thread. Install the outlet tray (2) and the cover (3). **DE** - Alle Teile des Entsafteraufsatzes zusammenbauen und das Modul mit dem Fleischwolfgehäuse verbinden (in dem sich bereits die Schnecke befindet). Die Überwurfmutter des Fleischwolfs aufsetzen und von Hand im Uhrzeigersinn festziehen (1). Nicht zu fest anziehen, um das Gewinde nicht zu beschädigen. Die Ablaufschale (2) und die Abdeckung (3) montieren. **FR** - Assemblez tous les éléments de l'accessoire de pressage et raccordez le module au corps du hachoir (dans lequel la vis sans fin est déjà installée). Montez la bague de fixation du hachoir et serrez-la à la main en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (1). Ne serrez pas trop fort afin de ne pas endommager le filetage. Installez le bac d'évacuation (2) et le couvercle (3). **LT** - Sujunkite visus sulčių spaudimo priedo elementus ir prijunkite modulį prie malimo kameros (kurioje jau yra mėsos sraigtas). Uždėkite mėsmalės tvirtinimo žiedą ir priveržkite jį ranka, sukdamini pagal laikrodžio rodyklę (1). Nepriveržkite per stipriai, kad nepažeistumėte sriegio. Sumontuokite sulčių išleidimo padėklą (2) ir dangtį (3). **LV** - Salieciet kopā visus sulas spiedes uzgaļā elementus un pievienojiet moduli malšanas kamerai (kurā jau ir uzstādīta gaļas gliemežskrūve). Uzlieciet gaļas malamās mašīnas stiprinājuma gredzenu un pievelciet to ar roku, pagriežot pulkstenrādītāja virzienā (1). Nepievelciet pārāk cieši, lai nesabojātu vītņi. Uzstādiet sulas novadišanas paplāti (2) un vāku (3). **EE** - Pange kokku kõik mahl pressimise otsiku osad ja ühendage moodul jahvatuskambriga (kuhu on juba paigaldatud liha tigul). Paigaldage hakklihamasina kinnitusrõngas ja keerake see käsitsi kinni päripäeva (1). Ärge pingutage liiga tugevalt, et mitte kahjustada keernet. Paigaldage mahl väljavoolu alus (2) ja kate (3). **CZ** - Sestavte všechny části nástavce na pasírování a připojte modul k mletí komoře (ve které je již instalován šnek na maso). Nasadte upevňovací kroužek mlynku a dotáhněte jej rukou ve směru hodinových ručiček (1). Nedotahujte příliš silně, aby nedošlo k poškození závitu. Namontujte odváděcí misku (2) a kryt (3).



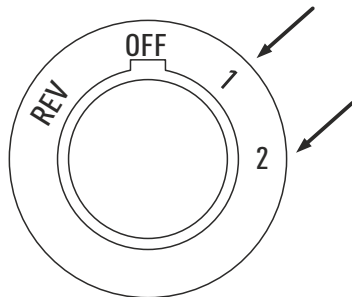
PL - Zamontuj tacę podawczą na komorze mielenia. **EN** - Attach the feeding tray to the grinding chamber. **DE** - Die Einfüllschale auf das Fleischwolfgehäuse aufsetzen. **FR** - Placez le plateau d'alimentation sur le corps du hachoir. **LT** - Uždekite padavimo padėklą ant malimo kameros. **LV** - Uzlietiet padeves pāplāti uz malšanas kameras. **EE** - Paigaldage söötisälus jahvatuskambri. **CZ** - Nasaďte plnicí misku na mlecí komoru.

UŽYTKOWANIE | OPERATION | BETRIEB | UTILISATION | NAUDOJIMAS | LIETOŠANA | KASUTAMINE | POUŽITÍ:

PL - UWAGA! Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się z rozdziałem 2. Ważne zasady bezpieczeństwa. Do przystawki do przecierania pomidorów i owoców miękkich je wolno wkładać produktów twardych, zamrożonych ani włókniстых. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia lub zagrożenie bezpieczeństwa. **EN - WARNING!** Before starting operation, read section 2. Important Safety Instructions. Do not insert hard, frozen or fibrous products into the tomato and soft fruit juicing attachment. This may cause damage to the appliance or pose a safety risk. **DE - ACHTUNG!** Vor der Inbetriebnahme Abschnitt 2 „Wichtige Sicherheitshinweise“ lesen. In den Aufsatz zum Entsaften von Tomaten und weichem Obst dürfen keine harten, gefrorenen oder faserigen Produkte eingeführt werden. Dies kann zu Schäden am Gerät oder zu Sicherheitsrisiken führen. N'introduisez pas de produits durs, congelés ou fibreux dans l'accessoire de pressage des tomates et des fruits tendres. Cela peut endommager l'appareil ou présenter un risque pour la sécurité. **LT - DĖMESIO!** Prieš pradėdami darbą susipažinkite su 2 skyriumi „Svarbios saugos taisyklės“. Į pomidorų ir minkštų vaisių sulčių spaudimo priedą negalima dėti kietų, užšaldytų ar pluoštingų produktų. Tai gali sugadinti prietaisą arba kelti pavojų saugumui. **LV - UZMANĪBU!** Pirms darba sāksanas iepazīstieties ar 2. sadaļu „Svarīgi drošības noteikumi“. Tomātu un mīksto augļu sulas spiedes uzgāļi nedrīkst ievietot cietus, sasaldētus vai šķiedrainus produktus. Tas var sabojāt ierīci vai radīt drošības risku. **EE - TÄHELEPANU!** Enne töö alustamist tutvuge peatükiga 2 „Olulised ohutusjuhised“. Tõmatite ja pehmete puuviljade mahla pressimise otsikusse ei tohi panna kõvasid, külmutatud ega kiulisi tooteid. See võib kahjustada seadet või ohustada ohutust. **CZ - UPOZORNĚNÍ!** Před zahájením práce si přečtěte kapitulu 2 „Důležité bezpečnostní pokyny“. Do nástavce na pasírování rajčat a měkkého ovoce nevkládějte tvrdé, zmražené ani vláknité potraviny. Může to způsobit poškození zařízení nebo ohrozit bezpečnost.

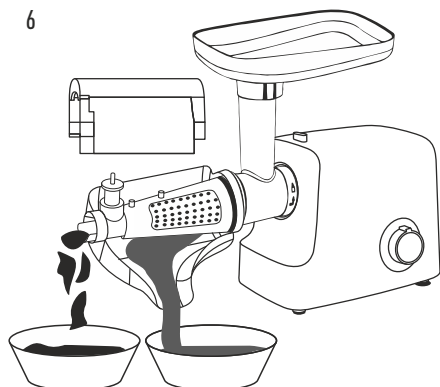


PL - Podłącz urządzenie do zasilania. (Upewnij się, że przelącznik znajduje się w pozycji „OFF” przed podłączeniem do sieci.). **EN** - Connect the appliance to the power supply. (Make sure the switch is in the “OFF” position before connecting to the mains.). **DE** - Das Gerät an das Stromnetz anschließen. (Sicherstellen, dass sich der Schalter vor dem Anschluss in der Position „OFF” befindet.). **FR** - Branchez l'appareil à l'alimentation électrique. (Assurez-vous que l'interrupteur est en position « OFF » avant de le brancher au réseau.). **LT** - Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo. (Prieš prijungdami įsitinkinkite, kad jungiklis yra „OFF” padėtyje.). **LV** - Pievienojiet ierīci elektrotīklam. (Pirms pieslēgšanas pārliecinieties, ka slēdzis ir pozīcijā „OFF”). **EE** - Ühendage seade vooluvõrku. (Enne ühendamist veenduge, et lüliti on asendis „OFF”). **CZ** - Připojte zařízení k napájení. (Před připojením se ujistěte, že je spínač v poloze „OFF”).

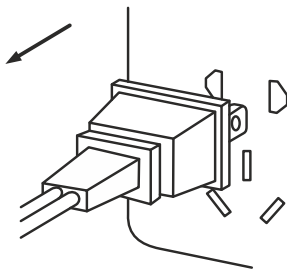


PL - Ustaw przełącznik na pozycję 1 lub 2 (wybór prędkości). Nie dotykaj przełączników mokrymi rękami. **EN** - Set the switch to position 1 or 2 (speed selection). Do not touch the switches with wet hands. **DE** - Den Schalter auf Position 1 oder 2 stellen (Geschwindigkeitswahl). Die Schalter nicht mit nassen Händen berühren. **FR** - Réglez l'interrupteur sur la position 1 ou 2 (sélection de la vitesse). Ne touchez pas les interrupteurs avec des mains mouillées. **LT** - Nustatykite jungiklį į padėtį 1 arba 2 (greičio pasirinkimas). Nelieskite jungiklių šlapiomis rankomis. **LV** - Iestatiet slēdzi pozīcijā 1 vai 2 (ātruma izvēle). Nepieskarieties slēdžiem ar mitrām rokām. **EE** - Seadke lüliti asendisse 1 või 2 (kiiruse valik). Ärge puudutage lüliteid märgade kätega. **CZ** - Nastavte spínač do polohy 1 nebo 2 (volba rychlosti). Nedotýkejte se spínačů mokřými rukama.

6



7



PL - Przed rozpoczęciem pracy należy podstawić naczynie pod tacę odprowadzającą przecier oraz pod wylot pulpy. Wkładaj wcześniej przygotowane owoce lub warzywa do otworu podawczego. Przesuwaj je do wnętrza urządzenia wyłącznie za pomocą popychacza, nie używając nadmiernej siły. Śruba regulatora umożliwia regulację stopnia docisku pulpy, co pozwala kontrolować tempo wypływu resztek oraz efektywność przecierania. **EN** - Before starting operation, place a container under the juice outlet tray and under the pulp outlet. Insert the pre-prepared fruits or vegetables into the feed opening. Push them into the appliance using only the pusher, without applying excessive force. The adjustment screw allows you to regulate the pressure of the pulp, enabling control over the discharge rate of residues and the efficiency of juicing. **DE** - Vor Arbeitsbeginn ein Gefäß unter die Ablaufschale für den Saft sowie unter den Pulpauslass stellen. Die vorbereiteten Obst- oder Gemüsestücke in die Einfüllöffnung geben. Die Zutaten ausschließlich mit dem Stopfer in das Gerät schieben, ohne übermäßige Kraft anzuwenden. Die Regulierschraube ermöglicht die Einstellung des Pressdrucks der Pulpe, wodurch der Ausstoß der Rückstände und die Effizienz des Entsaftens gesteuert werden können. **FR** - Avant de commencer, placez un récipient sous le bac d'évacuation du jus ainsi que sous la sortie de la pulpe. Introduisez les fruits ou légumes préparés dans l'orifice d'alimentation. Poussez-les dans l'appareil uniquement à l'aide du poussoir, sans exercer de force excessive. La vis de réglage permet d'ajuster la pression de la pulpe, ce qui permet de contrôler le débit des résidus et l'efficacité du pressage. **LT** - Prieš pradėdami darbą, pastatykite indą po sulčių išleidimo padėklui ir po minkštimo išėjimo. Įdėkite iš anksto paruoštus vaisius ar daržoves į padavimo angą. Stumkite juos į prietaiso vidų tik naudodami stūmiklį, nenaudodami per didelės jėgos. Reguliavimo varžtas leidžia reguliuoti minkštimo spaudimo lygį, todėl galima kontroliuoti atliekų ištekėjimo greitį ir spaudimo efektyvumą. **LV** - Pirms darba sāksanas novietojiet trauku zem sulas novadišanas paplātes un zem biežumu izvada. Ievietojiet iepriekš sagatavotus augļus vai dārzeņus padeves atverē. Virziet tos ierīcē tikai ar stūmēju, neizmantojot pārmērīgu spēku. Regulēšanas skrūvē ļauj regulēt biežumu spiediena pakāpi, tādejādi kontrolējot atlieku izplūdes ātrumu un spiešanas efektivitāti. **EE** - Enne töö alustamist asetage anum mahta väljavoolu aluse alla ja ka viljaläti väljavoolu alla. Asetage ettevalmistatud puu- või köögiviljad sööteavasse. Lükake need seadmesse ainult tõukuri abil, ilma liigset jõudu kasutamata. Reguleerimiskruvi võimaldab reguleerida viljalähi survet, mis võimaldab kontrollida jääkide väljavoolu kiirust ja pressimise tõhusust. **CZ** - Před zahájením práce umístěte nádobu pod odváděcí misku na šťavu a pod výstup dužiny. Vložte předem připravené ovoce nebo zeleninu do plnicího otvoru. Posouvajte je do zařízení pouze pomocí pýchavadla, bez použití nadměrné síly. Regulační šroub umožňuje nastavit tlak dužiny, což umožňuje kontrolovat rychlost odtoku zbytků a účinnost pasírování.

PL - Po zakończeniu nadziewania wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania. Nie dotykaj przełączników mokrymi rękami. **EN** - After finishing stuffing, switch off the appliance and disconnect it from the power supply. Do not touch the switches with wet hands. **DE** - Nach dem Befüllen das Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen. Die Schalter nicht mit nassen Händen berühren. **FR** - Après le remplissage, éteignez l'appareil et débranchez-le. Ne touchez pas les interrupteurs avec les mains mouillées. **LT** - Baigę kimšima, išjunkite prietaisą ir atjunkite jį nuo elektros tinklo. Nelieskite jungiklių šlapiomis rankomis. **LV** - Pēc pildīšanas pabeigšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Nepieskarieties slēdzīem ar mitrām rokām. **EE** - Pärast täitmise lõpetamist lülitage seade välja ja ühendage see vooluvõrgust lahti. Ärge puudutage lüliteid märgade kätega. **CZ** - Po dokončení plnění zařízení vypněte a odpojte od napájení. Nedotýkejte se spínačů mokryma rukama.

DEMONTAŽ | DISASSEMBLY | DEMONTAGE | DÉMONTAGE | IŠMONTAVIMAS | DEMONTÁŽA | DEMONTEERIMINE | DEMONTÁŽ:

PL - Postępuj odwrotnie do kolejności montażu (od kroku 3 do 1). By odłączyć komorę mielenia, po naciśnięciu przycisku blokady przytrzymaj ją i lekko opusz w dół. **EN** - Follow the assembly steps in reverse order (from step 3 to 1). To detach the grinding chamber, press the lock button, hold it and slightly lower it downwards. **DE** - Die Montageschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen (von Schritt 3 bis 1). Um das Fleischwolfgehäuse zu lösen, nach dem Drücken der Verriegelungstaste das Gehäuse festhalten und leicht nach unten absenken. **FR** - Effectuez les étapes de montage dans l'ordre inverse (de l'étape 3 à 1). Pour détacher le corps du hachoir, après avoir appuyé sur le bouton de verrouillage, maintenez-le et abaissez-le légèrement vers le bas. **LT** - Atlikite montavimo veiksmus atvirkštine tvarka (nuo 3 iki 1 žingsnio). Norėdami atjungti malimo kamerą, paspauskite fiksavimo mygtuką, prilaikykite ją ir šiek tiek nuleiskite žemyn. **LV** - Veiciet montāžas darbības apgrieztā secībā (no 3. līdz 1. solim). Lai atvienotu malšanas kameru, pēc fikšācijas pogas nospiešanas pieturiet to un nedaudz nolaidiet uz leju. **EE** - Tehke paigaldustoiminguid vastupidises järjekorras (alates sammust 3 kuni 1). Jahvatuskambri eemaldamiseks vajutage lukustusnuppu, hoidke kambrit ja kallutage seda kergelt allapoole. **CZ** - Proveďte montážní kroky v opačném pořadí (od kroku 3 do 1). Pro odpojení mlecí komory po stisknutí zajišťovacího tlačítka komoru přidrže a mírně ji sklopte dolů.

